**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Національний авіаційний університет**

****

**ЛІНГВІСТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ**

**Матеріали ІV Міжнародної   
науково-практичної конференції**

**29-30 березня 2023 р.**

**Київ 2023**

УДК 378.1(063)

Лінгвістичні та методологічні аспекти викладання іноземних мов професійного спрямування України: Матеріали IV Міжнародної науково-практичної конференції   
29-30 березня 2023 р. / За заг. ред. О.М. Акмалдінової. – К. : НАУ, 2023. – 56 с.

*Рекомендовано до друку Вченою радою Факультету лінгвістики та соціальних комунікацій  
Національного авіаціонного університету.   
(Витяг з протоколу № 2 від 9 березня 2023 року).*

*Автори несуть повну відповідальність за опубліковані матеріали.*

Містить матеріали щорічної науково-практичної конференції з актуальних проблем вищої освіти у вищих навчальних закладах галузевого спрямування. У збірник увійшли матеріали доповідей за науково-практичним напрямом «Лінгвістичні та методологічні аспекти викладання іноземних мов професійного спрямування».

**Організаційний комітет**

Голова оргкомітету «Лінгвістичні та методологічні аспекти викладання іноземних мов професійного спрямування» – **Акмалдінова Олександра Миколаївна**, кандидат філологічних наук, професор;

Заступник голови оргкомітету «Лінгвістичні та методологічні аспекти викладання іноземних мов професійного спрямування» **– Анпілогова Тетяна Володимирівна,** старший викладач.

**Редакційна колегія:**

**Анпілогова Тетяна Володимирівна** – старший викладач кафедри іноземних

мов за фахом,

**Ларіонова Анастасія Олександрівна** – провідний фахівець кафедри іноземних

мов за фахом.

© Національний авіаційний

університет, 2023

**ЗМІСТ**

**ЛІНГВІСТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ВИКЛАДАННЯ   
ІНОЗЕМНИХ МОВ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ**

**M. Hinrichs-Mayer**

**ETHNOCULTURAL EMBEDMENT AS A MEANS OF UNDERSTANDING CULTURAL DIVERSITY…………………………………………………………….6**

**Я. Абсалямова**

СПЕЦИФІКА ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ЗДОБУВАЧІВ-КУЛЬТУРОЛОГІВ У ЗВО…………………………………………………………..7

О. Акмалдінова, Л. Будко

**ONLINE EDUCATION: PROS AND CONS………………………………………...8**

**Т. Анпілогова**

**ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА: СУЧАСНИЙ ЕТАП…………………………...10**

**С. Артеменко**

**THE MAIN DIFFICULTIES IN THE SCIENTIFIC TRANSLATION OF SOCIOLOGICAL CONCEPTS IN TEACHING OF THE DISCIPLINE OF «SOCIOLOGY» IN ENGLISH…………………….………….………………….…11**

**А.Асилгараєва**

**ВИКОРИСТАННЯ МНЕМОТЕХНІЧНИХ ПРИЙОМІВ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ ……………………..…12**

**І. Батіна**

**ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ АКТІВ ПРАВА ЄС В УКРАЇНІ………………14**

**Л. Бойко**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ОНЛАЙН-ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ…………………………………………….15**

**О. Гринчук**

**ВИЗНАЧЕННЯ СТИЛЮ НАВЧАННЯ ЯК ПЕРЕДУМОВА ДЛЯ УСПІШНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ СЛУХАЧАМИ ВОЄННОЇ АКАДЕМІЇ ІМЕНІ ЄВГЕНІЯ БЕРЕЗНЯКА……………………………………..16**

**Ю. Гриньова**

**ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК ЗАСІБ УДОСКОНАЛЕННЯ СУЧАСНОГО ЗАНЯТТЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПРОЦЕСІ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ…………………………………………………17**

**О. Гурська**

**ЦИФРОВЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ ЯК ФАКТОР РОЗВИТКУ ІНШОМОВНИХ КОМПЕТЕНЦІЙ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ ……………………………………………………………………18**

**Н. Денисенко**

**ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В УМОВАХ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ…………………………………………………20**

**Г. Дишлева**

**ДИСТАНЦІЙНЕ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ: СПЕЦИФІКА І ПЕРСПЕКТИВИ……………………………………………………………………..22**

**Н. Дмітренко**

**СУТЬ ПОНЯТТЯ «ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНЕ АНГЛОМОВНЕ СПІЛКУВАННЯ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ»…………………………………..23**

**М. Загорулько**

**USING THE MIRO ONLINE WHITEBOARD IN THE ENGLISH LESSONS...25**

**А. Кирда-Омелян**

**РОЗВИТОК ТЕХНІКИ ПИСЬМА ТА НАВЧАННЯ ПИСЬМА ЯК ВИДУ**

**МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ МАЙБУТНІХ ДИПЛОМАТІВ…………….26**

**І. Козелецька**

**IMPETUS TO COMPREHENSIVE ESL MASTERY…………………………….27**

**О. Кравченко**

**DEMETONYMISATION IN ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATION……….28**

**О. Лагодинський**

**РОЗВИТОК SOFT SKILLS СТУДЕНТІВ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ У СИСТЕМІ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ …………………………………….30**

**О. Лобань**

**РОЛЬ ІНШОМОВНОЇ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У НАВЧАННІ ЗДОБУВАЧІВ ВІЙСЬКОВИХ ВНЗ………………………………..31**

**О. Максименко**

**МОДЕЛЬ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ БАКАЛАВРІВ З ЕКОНОМІКИ У ВИШАХ СПОЛУЧЕНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ…………32**

**Г. Максимович**

**ВИКЛАДАННЯ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА ІНТЕГРОВАНІЙ МЕТОДИЧНІЙ ПЛАТФОРМІ CLIL………………………..33**

**В. Миголь**

**ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРНЕТ - РЕСУРСІВ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ……………………………………………………………..34**

**Т. Микал**

**ДО ПИТАННЯ ПРО ОПАНУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩІЙ ОСВІТІ НІМЕЧЧИНИ………………………………………………………………………...35**

**О. Нежива**

**TIKTOK ЯК СУЧАСНИЙ ІНСТРУМЕНТ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ**

**МОВИ………………………………………………………………………………….36**

**Я. Рєзнік**

**Aspects of special text translation…………………………………38**

**В. Романюк**

**ЗАСТОСУВАННЯ ОНЛАЙН-РЕСУРСІВ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ АУДІЮВАННЯ СТУДЕНТІВ 1 КУРСУ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ…………………………………………………………………………………39**

**Т. Савенко, О. Савенко**

**КОМУНІКАТИВНІ ТИПИ МОВЛЕННЄВОЇ ДІЇ ЯК ОСНОВА СПІВСТАВЛЕННЯ ТЕКСТІВ……………………………………………………..41**

**Д. Свінціцька, О. Хамазюк**

**THE BASIC PRINCIPLES OF TEACHING ENGLISH IN A PROFESSIONAL DIRECTION…………………………………………………………………………..42**

**І. Семеняко**

**СТРАТЕГІЇ НАВЧАННЯ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО ЧИТАННЯ В КОНТЕКСТІ ВИКЛАДАННЯ ВОЄННО-ДИПЛОМАТИЧНОГО КУРСУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ……………………………………………………………..43**

**М. Скуратівська**

**КОМПЕТЕНТНІСНИЙ ПІДХІД ДО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ……45**

**І. Слинько**

**ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ У ФАХОВИХ ЗАКЛАДАХ В УМОВАХ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ……………………………...……45**

**Г. Сорокун**

**ВНУТРІШНЯ МОТИВАЦІЯ ЯК РУШІЙНА СИЛА У НАВЧАННІ…………47**

**Ю. Стежко**

**ГІПЕРТЕКСТ ЯК ЗАСІБ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ …………………………………………………………………………48**

**Л. Теремінко**

**ДОДАТКИ ТА СЕРВІСИ ЯК ЕФЕКТИВНИЙ ЗАСІБ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ………………………………………………………………...49**

**А. Терехов**

**PECULIARITIES OF REALITIES IN LITERATURE…………………………...50**

**Т. Шульга**

**PODCASTING IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES………51**

**О. Шум**

**ЕТАПИ ВИВЧЕННЯ ІНШОМОВНОГО АКАДЕМІЧНОГО ПИСЬМА НА ПРИКЛАДІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ………………………………………………52**

**О. Щербина**

**НАВЧАННЯ ДОРОСЛИХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ З ОПОРОЮ НА СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ КОНТЕКСТ……………………………………………..54**

**О. Ящук**

**E-TEXTBOOK AS AN ELEMENT OF THE LEARNING PROCESS OF A FOREIGN LANGUAGE…………………………………………………………….55**

***M. Hinrichs-Mayer,***

***Ph.D. (Psychology),***

***(Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Germany)***

**ETHNOCULTURAL EMBEDMENT AS A MEANS OF UNDERSTANDING CULTURAL DIVERSITY**

A word is more than just a word. At least that's true for some words. Words need context in order to make sense. That means both objects and concepts. My ideal apple may be different from your ideal apple, but at least we are talking about a fruit so well known that we can be sure of talking roughly about the same thing. It gets more difficult with less common fruit (is your papaya the same than mine? Or your jackfruit?) and with more abstract concepts.

Let me please give you an example. The German word "Bahn" literally translates to "path", "track", "way". But its meaning is so much bigger than that. Let's exemplify.

* "Auto**bahn**": literally "car track", the German freeways. Broad (2-4 times 3,50-3,75 m width and at least 14,5 m for each direction) roads for fast car travel. Normal concept, seen all around the world. Only when you take a closer look there are a series of very uncommon details: the German Autobahn is not speed limited. You can drive as fast as your car takes you. Meaning people all around the world come to Germany to speed on the Autobahns, make videos of themselves doing so and post them online. That makes Autobahns a monument for the German car industry ("we build the best cars and we have the infrastructure for you to use them!") and are a central aspect of the grim fight between climate activists and the car industry. Climate activists argue that the emission of CO2 could be reduced by quite some without any effort, by just putting a limit to the Autobahns (130 km/h). Although it is a sound argument and the majority of the Germans support it, there is not a chance of the politicians following on it. German Autobahns are holy, as is the German car industry.
* "Deutsche **Bahn**": The "Deutsche Bahn" is the German state railway company. It's often abbreviated to simply "die Bahn". There can only be one, and this is it: "The" Bahn. It means not only the company but also the trains. "The Bahn is arriving" could be anything traveling on tracks - a train, a tube, a tram. But it is part of German culture to rant on the Deutsche Bahn. If someone travels by train and you ask him how it went, it is almost the invitation to a cultural rite, where you spend the next 20-30 minutes ranting about the travel, every train that was delayed or was moved to another track, every button that wasn't working, strange people on the train (always the others, never one self, which is quite suspect, if you ask me!). I guess this ritual developed because the Bahn used to be very punctual, with clean trains and quite a lot of employees helping with information etc. Since the Bahn became a joint stock corporation the costs and investments were cut, at the same time when the investments in infrastructure diminished. So yes, the quality may have taken a turn to the worse, and having some fun reminiscing the "good old times" is good and all, but the blaming ritual that developed only makes sense to people who don't know any other worse types of public transportation.
* **"Bahn**hof": the track yard (literally translated) is the train station. There are big and small "Bahnhöfe" all over the country. There used to be Bahnhöfe even in the smallest villages in the farthest corners of the country, in the meanwhile they got deactivated and are slowly deteriorating. There are just two anecdotal things I want to explore on this word: first, it is not as common a word in some other languages and is almost impossible to pronounce for almost everyone. So it's quite common for foreigners to just pronounce it as they would if it was a word in their own language. The second is: there is a very common German saying that states "Ich verstehe nur Bahnhof", literally "I understand just train station". The train stations can be so confusing with the lots of signs of tracks, train itineraries, announcements, people from everywhere wandering disoriented, a general confusion, that they make a great comparison for when you are feeling lost in a subject. So go ahead, if you have a chance, you should visit a German Bahnhof. It is quite of an experience.
* "Achter**bahn"**: literally the "eight-track" (because of its form, supposedly) means the rollercoaster. Rollercoasters are not something you would expect on a description of German words, and there is only one reason for me to include it: Germany takes great pride in its engineers. I would safely say that being an engineer is as big an accomplishment as being a doctor. With the meticulous love for details German trained engineers (I am just guessing that a major part of the engineers being trained in Germany come from abroad) have a tradition and quite a reputation. If you buy or use German engineer art you can be sure you are safe. Whether they are cars, elevators, rollercoasters: If it has the seal of approval of the Technical Inspection Authority you are safe to go.

There are an almost infinite number of words in combination with “Bahn”. It could be the running track on a sports field (“Laufbahn”), it could be a cloth width (“Stoffbahn”), the trajectory of the planets (“Umlaufbahn”), the runway at the airport (“Start- und Landebahn”) or the bloodstream (“Blutbahn”). It is a random word I used for the exemplification of my initial statement: None of these words are understandable in themselves. They are so permeated with cultural background that you need more than just a translator app to get its real meaning.

The thing is: In order to understand a foreign language one needs far more background than the written words. One needs to insert one reality into the other in a way that is understandable, on the one side, and still faithful to the original. To make a language and a culture understandable are great challenges - and essencial keys to helping in the general understanding and thus respecting of different peoples and cultures.

***Яна Абсалямова***

***к. пед. н., доцент, м. Київ***

**СПЕЦИФІКА ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ЗДОБУВАЧІВ-КУЛЬТУРОЛОГІВ У ЗВО**

Спеціальність культурологія є відносно молодою в українському освітньому просторі. Фахівці-культурологи працюють у багатьох сферах, які потребують розуміння сучасних культурних і соціальних процесів. Професія культуролога належить до розумового напряму і вимагає від спеціалістів творчої та інтелектуальної роботи, у якій надзвичайно важливими є розвинені логічне, аналітичне, критичне та креативне мислення, увага та пам’ять, інтелектуальна мобільність, оскільки діяльність культурологів спрямована на постійне вивчення культурних реалій та їхніх трансформацій з подальшим застосуванням здобутих знань у фаховій діяльності. Саме на підготовку такого здобувача націлені відповідні освітні програми українських ЗВО.

У рамках професійної компетентності фахівця нині вагоме місце займає володіння іноземними мовами. Питанням навчання студентів та учнів іноземних мов присвячено роботи І. Бим, І. Зимньої, Г. Китайгородської, О. Леонтьєва, М. Ляховицького, Є. Пасова, Е. Шубіна та інших дослідників. Проаналізувавши роботи дослідників та стан проблеми фахової підготовки здобувачів-культурологів у сучасному українському ЗВО засобами іноземної мови на практиці, зроблено певні висновки.

При вивченні іноземної мови здобувачами-культурологами метою є досягнення високого рівня іншомовної комунікативної компетентності. Зауважимо, що тут мова виступає засобом спілкування, який реалізується у мовленні, на відміну від вивчення іноземної мови, як приклад, філологами. При цьому наголос робиться на вивченні іноземної мови як побутового, так і культурологічного фахового напряму, що забезпечується відповідними дисциплінами.

Особливостями навчання здобувачів-культурологів іноземних мов у ЗВО є наступні.

1. Практичне спрямування та предметність, що полягає в опануванні іноземної мови як засобу спілкування та засобу отримання додаткової інформації з фаху.
2. Послідовність, яка досягається через поступовий перехід від шкільного рівня володіння іноземною мовою до вдосконалення її у побутовому напрямі, а потім і у фаховому. Тут має місце інтеграція філологічних та фахових знань.
3. Значний обсяг самостійної роботи. Для автоматичного застосування адекватних ситуації мовних засобів необхідною є активність того, хто навчається, що досягається якнайкраще завдяки свідомій самостійній роботі. Це підкріплюється обсягом виділених на самостійну роботу з дисциплін годин у робочих навчальних планах і програмах.
4. Оптимізація співвідношення видів діяльності у процесі оволодіння іншомовною фонетикою, лексикою, граматикою для досягнення здобувачами вищого рівня розвитку іншомовної комунікативної компетентності. При цьому усне мовлення відшліфовується у говорінні при виконанні великої кількості різноманітних тренувальних вправ, відпрацьовуючи лексичний і граматичний матеріал. Читання дозволяє як перевіряти засвоєння згаданого вище матеріалу, так і вдосконалювати його. Аудіювання дозволяє розвивати фонематичний слух з подальшим удосконаленням вимови, вдосконалювати володіння лексичним та граматичним матеріалом. Письмо сприяє вдосконаленню професійного та ситуативного спілкування у письмовій формі.
5. Міжпредметні зв’язки. Іноземна мова та іноземна мова фахового спрямування, як і інші дисципліни, що вивчаються здобувачами-культурологами у ЗВО, є взаємодоповнюючими і забезпечують поступовий перехід до вільного використання іноземної мови для здобуття фахової інформації та використання у подальшій професійній діяльності взагалі.

**Висновок.** Іноземна мова займає важливе місце у підготовці фахівців-культурологів у ЗВО і має свої особливості: практичне спрямування і предметність, послідовність, значний обсяг самостійної роботи, оптимальність видів діяльності, міжпредметні зв’язки. Подальші дослідження проблеми можуть допомогти оптимізувати процес фахової підготовки здобувачів-культурологів з іноземної мови у ЗВО для формування конкурентоспроможних на ринку праці фахівців.

***O. Akmaldinova,***

***Ph.D. (philology), professor;***

***L.Budko, senior lecturer,***

***(National Aviation University, Ukraine, Kyiv)***

**Online education: pros and cons**

Today, innovative technologies are widely used in education. The COVID-19 pandemic has led to introduction of new teaching methodology, and students have had to adapt to this way of education.

Online education is practically a method of distance learning using special Internet applications with a computer (smartphone, notebook). Teachers and students choose electronic education, the so called digital learning. Digital learning emerged as a necessary resource for students all over the world and ensured an uninterrupted educational process. Every year there appear more and more opportunities to study distantly. It will help higher education institutions create new strategies for more efficient delivering online classes. Using online resources offering convenient training appliances side by side with traditional educational material, textbooks, manuals, teachers are able to become more efficient educators.

Distance education has considerable advantages. First of all, these are online presentations, video conferences, chats, webinars. This system is the best way to create a perfect learning environment for all students. Online studies are more affordable. Students save money on lunch and travel costs, being educated from any place that has Internet access (Zoom, Google Suit, Skype). Flexibility is the main reason for students to choose online education.

Using a mobile application, students can log in to social network and join class sessions by means of a device if they are in public transport, in the street, in a traffic jam or just got up from a bed. Teachers may conduct a lecture or a practical class from anywhere. It is easy for students to get in touch with the lecturer using chat, e-mail, forum or audio-video communication on the distance learning platform.

Distance teaching technology will help find approach to every student, that is, an opportunity to work with each of them individually. Many shy students, as well as those having physical diseases, may feel inferiority complex. So they will find it easier and more comfortable to study online. Such students ask lecturer questions in the chat, and successfully carry out communication assignments. The lecturer can select additional exercises for such students corresponding to their inclinations, invent new forms of tests. The teacher’s task is to motivate and inspire students, keep them interested in the subject, encourage their curiosity and initiative. The teacher who works distantly can live anywhere; there is no need to get from one end of the city to the other. Thus, more free time appears for out-of-class work.

On the other hand, for many students it is difficult to focus on the screen for a long period of time. Too much time in front of a computer staring at a screen is harmful; it may cause problems with eyesight, headaches. It is practically the major concern with online learning, that’s why it is necessary to give student some breaks to refresh his mind and body. The challenge of online study is also Internet connection problems, server errors. There may be days when Internet doesn’t work. In smaller towns a consistent connection at decent speed is a problem too. There are minimum physical interactions between students and teachers, which leads to isolation for students and they may become depressed. Online messages, e-mails, videos will reduce the sense of isolation and result in face-to-face interaction. The classical drawback of online teaching is that it is impossible to prevent cheating as lecturers can’t monitor students at online sessions. Some students cannot concentrate during classes, they always have an opportunity either to log in to social network or close the browser tab.

There is now a high demand on the labor market for lecturers who have gained deep experience in distance teaching, and are knowledgeable and skilled in using interactive learning platforms, electronic workbooks and video conferencing services.

Today, there is no doubt that every teacher needs to learn the principle of education-learning platform operation and master the techniques of conducting online classes. It is important for a lecturer to use modern methods of attracting and keeping students' attention. It is necessary to get ready for every lesson and constantly spend time and efforts improving professional skills.

We tried to estimate some pros and cons of distance education. Online learning offers real opportunities for participants of the educational process to interact with each other distantly. Many students are seeking for being taught online by digital, so called electronic education systems. It is a call of time for both teachers and students to do their best to master digital technologies.

***Анпілогова Тетяна***

***ст. викладач, НАУ***

**ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА: СУЧАСНИЙ ЕТАП**

Прикладний лінгвіст - одна з найбільш затребуваних професій у сучасному світі активізації ділових та економічних відносин. Особливо важливою характеристикою є професійне володіння іноземними мовами та вміння їх використовування у розробці комп'ютерних програм.

Термін «**прикладна лінгвістика**» відноситься до широкого кола видів діяльності, які передбачають вирішення певних мовних проблем або вирішення певних проблем, пов’язаних з мовою. Ключова відмінність між лінгвістикою та прикладною лінгвістикою полягає в тому, що **лінгвістика** — це наукове дослідження структури та розвитку мови загалом або окремих мов, тоді як прикладна лінгвістика — це галузь лінгвістики, яка зосереджується на практичних застосуваннях мовних досліджень.

Мета прикладною лінгвістикою – застосувати висновки та методи дослідження в лінгвістиці та суміжних дисциплінах для вирішення практичних завдань. Останнім часом, найбільш помітною зміною в прикладній лінгвістиці було її швидке зростання як міждисциплінарної галузі. Окрім викладання іноземної мови та машинного перекладу, сьогодні у сфері прикладної лінгвістики такі теми, як мова спеціального призначення (наприклад, мова професійного спрямування та спілкування, що пов’язані з авіацією, мовними розладами, правом, медициною, наукою ), мовна політика та планування, а також питання мови та грамотності, стали надзвичайно важливими. Наприклад, після того, як Міжнародна організація цивільної авіації (ICAO) затвердила англійську як робочу мову для всього міжнародного спілкування в польотному просторі, деякі прикладні лінгвісти почали вивчати мовні проблеми, які виникають, коли пілоти або бортінженери різного походження спілкуються нерідної для них мовою.

Стрімкий розвиток комп'ютерних технологій та програмних засобів (особливо тих, що були пов'язані з обробкою великих текстових масивів науково-технічної інформації) сприяло активізації таких лінгвістичних напрямків, як прикладна лексикографія та термінознавство. Лінгвістичні аспекти автоматизованого анотування, реферування, створення та використання дескрипторних ІПМ (інформаційно-пошукових мов) пов'язані з глибоким аналізом складу та обсягів галузевих (і міжгалузевих, що складніше) термінологічних систем, вивченням структурних особливостей багатокомпонентних термінологічних одиниць, встановленням особливостей внутрішніх систем. В рамках прикладної лінгвістики велика увага була приділена оптимізації вивчення мов. У єдиному комплексі науково-практичних розробок почалася підготовка частотних словників різних за своїми семантико-стилістичними ознаками мовних одиниць та навчальних посібників, побудованих на оцінці частотності використання різних лексичних засобів у тих чи інших комунікативних обставинах. Спрощена формула цієї лінгвістичної концепції може звучати наступним чином: до словника одиниць, що підлягають засвоєнню, насамперед включаються слова з найбільшими частотними індексами у сфері професійної комунікації .

Персональний комп'ютер як масовий інструмент, створив нове медійне середовище, що включило лінгвістичні об'єкти в багатовимірні відносини практичних завдань кожної людини, одночасно пов'язавши різномовні соціуми загальними правилами та технологіями спілкування, вимогами до комунікативної поведінки та знання мов. Комп'ютер і все те, що пов'язано з його використанням, змінили уявлення про технологію комунікативного процесу, про засоби організації текстових масивів, про діапазони комунікативно-мовленнєвої поведінки з його жанровим складом, неоднозначними знаковими змінами, усуненням тимчасових та просторових бар'єрів. Цей етап розвитку прикладної лінгвістики відзначився появою «**інженерної лінгвістики**», яка дозволила не тільки усвідомити кількісні параметри знакового складу, номенклатурних ознак мови, закономірності функціонування мовних засобів, але й вибрати засоби квантитативного аналізу, що дають змогу отримувати дані, які інтерпретуються в межах мовних понять та уявлень, а також можливість удосконалювати ті чи інші процеси комунікативного змісту.

Поєднання документознавства, документаційного забезпечення управління та лінгвістики, що породило один із напрямків прикладної лінгвістики – так звану «**документну лінгвістику**». Технологія створення документа як комунікативного інструменту управління має очевидні лінгвістичні складові. Поєднання власне лінгвістичних правил із правилами формальної позалінгвістичної природи визначає зміст парадигм текстових фрагментів, які відповідають кожному стандартизованому реквізиту та входять до документних текстів на позиціях, що визначаються формулярами.

Подальший розвиток **лінгвістики перекладу та міжкультурного текстового трансформування** буде пов'язаний з розумінням перекладу (художнього, науково-технічного, публіцистичного, розмовно-побутового текстового матеріалу),в якому більш важливим стає передача текстової інформації та того культурно-буттєвого та номенклатурного ряду, який може бути отриманий або коментарями, що спотворюють текст-оригінал, або якимись мовними трансформаціями, пошуками описових аналогів, яких може і не бути.

Отже, фахівець з прикладної лінгвістики потрібен сьогодні у різних галузях: від розробки новітніх комп’ютерних програм до реклами і РR. Кваліфікація «лінгвіст» (за професійним спрямуванням «Прикладна лінгвістика») дозволяє займатися практичною роботою не тільки в галузі комп’ютерної лінгвістики (автоматичний переклад, створення корпусів текстів і пошукових систем, лінгвістичне забезпечення (soft), документної лінгвістики, а й в лінгвістиці перекладу та міжкультурного текстового трансформування тощо.

Література

Кушнерук С. П. Прикладная лингвистика: вызовы XXI века // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2017. – Т. 16, № 2. – С. 6–17. – DOI: https://doi.org/ 10.15688/jvolsu2.2017.2.1.

***Svitlana Artemenko***

***PhD in Sociology, Associate Professor, Kyiv***

**THE MAIN DIFFICULTIES IN THE SCIENTIFIC TRANSLATION OF SOCIOLOGICAL CONCEPTS IN TEACHING OF THE DISCIPLINE OF «SOCIOLOGY» IN ENGLISH**

In modern conditions, teaching subjects in English at universities is becoming especially relevant in the context of integration of Ukrainian higher education into the global educational process. In particular, recently there has been an increase in the number of English-taught educational programs at the bachelor's and master's level. This allows domestic universities to train highly qualified personnel and successfully compete in the international market of educational services. It also envisages the necessity of having teachers in the system of higher education who could effectively teach the academic disciplines in English, carry out a relevant scientific translation of main concepts and categories of educational subjects and possess skills of cross-cultural communication in general. Hence, this problematic requires a detailed scientific consideration.

In this context there is an indicative example of the author’s academic experience in carrying out the scientific translation of sociological concepts and terms in the process of teaching of the discipline «Sociology» in English for students of economic specialties in higher educational institutions of Ukraine.

It should be noted that there are such main difficulties of scientific translation of some sociological concepts and categories from the Ukrainian language for an English-speaking student audience:

firstly, there are no relevant scientific terms in modern English to translate such sociological concepts in the Ukrainian language: «соціальний», «суспільний», «соцієтальний». Instead, in the academic literature on sociological science in English one can find only the term «social», the application of which unfortunately does not fully reflect the main substantive differences, specificity of usage of the above mentioned sociological concepts;

secondly, difficulties also arise during the translation into English of some scientific phrases from domestic sociological approaches, trends, paradigms, etc. In particular, there are often no appropriate equivalents for their translation into English that would fully reveal the content of the system of concepts of Ukrainian sociological science. And also under these conditions during the academic translation terms are often used that can have different meanings in the academic and everyday context, so the translation of sociological concepts from Ukrainian to English can become comical. For example, the scientific expression «конкретна методологія» can be literally translated as «concrete methodology», while «concrete» can be interpreted as «бетон» and as «конкретний»;

thirdly, some problems in the teaching of the discipline of «Sociology» may arise during the translation of concepts similar in content, for example, such as: «глобальний», «глобалістичний», «глобалізаційний», «універсальний», «світовий», «глобалізм», «глобалістика», «глобальність», «універсальність», etc.

This requires the university teachers to understand deeply a content and specificity of these concepts and carry out a thorough search for appropriate equivalents in English, which would fully express the content of the defined concepts.

Understanding and solving the difficulties formulated above in the scientific translation of sociological concepts will allow to significantly improve the training of English-speaking university teachers of socio-humanitarian disciplines and contribute to the growth of the quality of English language training in professional disciplines of higher education applicants of different specialties.

***Арина Асилгараєва***

***Київ***

**ВИКОРИСТАННЯ МНЕМОТЕХНІЧНИХ ПРИЙОМІВ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Вивчення іноземних мов вимагає від студента володіння достатнім обсягом пам’яті. Пам'ять можна і треба тренувати у будь-якому віці, як поза навчальним процесом, так і власне на заняттях з іноземної мови. У роботах Білан Н.М., Чепурного Г.А., Бараненкової Н.А. було розглянуто комплекс методів, спрямованих на збільшення обсягу пам’яті для кращого засвоєння вивченого матеріалу. Проте достатню увагу не було приділено саме прийомам навчання на заняттях з іноземної мови. Тому метою цієї роботи є виявлення найбільш дієвих мнемотехнічних прийомів серед існуючих для студентів закладів вищої освіти (ЗВО).

Базовими прийомами для запам’ятовування вивченого матеріалу залишаються логічно виправдані, усвідомлені зв’язки. Мнемотехнічні прийоми застосовується тільки тоді, коли необхідну інформації складно запам’ятати через великий обсяг або абстрактність змісту. Такі прийоми ґрунтуються на вербально-послідовному мисленні та об’єднанні сукупності елементів в одне ціле та використовуються лише для вдосконалення пам’яті, мовленнєвих навичок та розширення словникового запасу.

Основний прийом відомих мнемотехнік – це створення асоціативного образу. Варто зазначити, що такий спосіб працює лише тоді, коли асоціації викликають яскраві емоції. Для цього такі асоціації мають бути трохи абсурдними та з очевидними перебільшеннями. До мнемотехнічних прийомів відносять і систему «Джордано». Запам’ятовування завдяки даному методу відбувається в 4 етапи: 1) кодування образів; 2) запам'ятовування або з'єднання образів; 3) усвідомлення послідовності асоціацій; 4) закріплення в пам’яті. Потім вже відбувається декодування або розшифровка даних з метою їх відтворення. Розберемо цей мнемотехнічний прийом на прикладі вправи під назвою «Банка з цукеркою». Студент уявляє перед собою банку із однією цукеркою всередині. Послідовність дій має бути така: відкрити кришку на банці – дістати цукерку – покласти її на стіл - підняти її зі столу – покласти в банку – закрити кришку на банці. Для звукового супроводу використовуємо шість фразових дієслів: take off – take out – put on – pick up – put in – put on. Таким чином ми кодуємо слова, залучаючи образ зорової пам’яті, слуховий та рухомий типи пам’яті. Для розкодування всіх фразових дієслів знадобиться просто згадати «банку з цукеркою» та дії які проводились над нею.

При вивченні абстрактних понять або слів, які важко уявити, використовується прийом символізації. Ми користуємось ним щодня, коли декодуємо дорожні знаки, легенди карти або умовні позначки. Вивчаючи іноземну мову, для кращого запам’ятовування абстрактне поняття треба уявляти у вигляді добре всім відомого символу (наприклад, символ миру – «white dove», повільності – «turtle», влади – «crown»). Варто зазначити, що студенти ЗВО вже сформовані особистості із фіксованою свідомістю та власним певним досвідом, тому можна запропонувати їм закодувати власний зміст до абстрактного поняття.

Ще одна класична техніка запам’ятовування – це метод Цицерона, або Римська кімната. Аби запам’ятати текст на переказ іноземною мовою виділяємо об'єкти в добре знайомому вам приміщенні, наприклад, на кухні, і розставляємо ключові слова та поняття у суворо визначеному порядку для запам’ятовування відомостей, тобто називаємо кухонне приладдя словами, які маємо запам’ятати. Щоб відтворити вивчений матеріал необхідно просто згадати, як виглядає та сама кухня.

Здійснений аналіз чотирьох різних мнемотехнічних прийомів дають нам змогу дійти висновку, що викладачам-мовникам слід звернути увагу на використання різноманітних інноваційних прийомів запам’ятовування та безпосереднє втілення їх в освітній процес задля фіксації отриманого матеріалу. Проте, не існує єдиного узагальненого алгоритму для закарбування у пам’яті граматичних правил, поповнення словникового запасу, або ж вивчення тексту для переказу іноземною мовою. У подальшому треба розробити більш універсальні мнемотехнічні прийоми, які можна було б використовувати на кожному занятті іноземної мови зі студентами ЗВО.

***Ірина Батіна***

***Київ***

**ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ АКТІВ ПРАВА ЄС В УКРАЇНІ**

23 червня 2022 року країни члени Європейського Союзу проголосували за надання Україні статусу країни кандидата на вступ до Європейського Союзу. Проте, надання статусу кандидата на вступ до Європейського Союзу це тільки перший крок. На шляху до вступу Україні необхідно провести низку реформ та адаптувати українське законодавство у відповідність до європейських критеріїв. Серед вимог ЄС, які необхідно виконати на шляху до європейської інтеграції, переклад законодавства ЄС.

Відповідно перед нашою країною постає нагальна потреба в підготовці фахівців у галузі інституціонального перекладу, що зможуть якісно та ефективно працювати в державних інституціях у рамках євроінтеграції України.

Проєкт Association4U, однією з задач якого є покращення розуміння природи та змісту актів права ЄС через якісні переклади, ініціював співпрацю з викладачами філологічних і юридичних факультетів українських університетів задля надання їм теоретичної та методичної допомоги в створенні або вдосконаленні курсів з перекладу актів права ЄС. Метою цієї колаборації є поглиблення знань та розуміння представниками академічних кіл особливостей такого інституціонального перекладу та покращити спроможності українських перекладачів випускників українських вищих навчальних закладів здійснювати якісні переклади актів права ЄС.

Проєкт співпраці розрахований на рік і передбачає серію інтерактивних лекцій провідних європейських фахівців із права ЄС та перекладу актів права ЄС, а також перекладачів-практиків з інституцій ЄС. Наразі європейські викладачі проводять онлайн заняття для студентів, які навчаються за спеціальністю “Переклад” у Київському Національному університеті імені Т.Г. Шевченка, Центрально-Українського педагогічного університету імені Володимира Винниченка, Київського університету Грінченка та Житомирського державного університету імені Івана Франка.

Паралельно європейські фахівці та українські науковці працюють над створенням посібника з перекладу актів права ЄС для майбутніх українських перекладачів державних інституцій, що наближатимуть законодавство до перекладу.

Планується, що теоретична частина посібника включатиме огляд законодавства ЄС, висвітлюватиме питання багатомовності ЄС, особливості юридичного дискурсу ЄС, аспекти значення в юридичних текстах ЄС, термінології, стилістичні особливості різних актів права ЄС, застосування корпусної лінгвістики в інституціональному перекладі та машинний переклад актів права ЄС.

Практична частина посібника спрямована на формування та розвиток у студентів навичок роботи з текстами різних актів прав ЄС їхнього стилістичного аналізу термінологічними глосаріями власне перекладу та редагування актів права.

Анонсований науково-педагогічний проєкт є не просто цікавою подією в українській освіті, що дає змогу українським науковцям і перекладачам-практикам об’єднати зусилля в створенні іноваційного освітнього продукту з урахуванням досвіду європейської інтеграції держав, які вже є членами ЄС, та забезпечити системну фахову підготовку перекладачів актів права ЄС. Він також має державне значення, створюючи засади інституціонального перекладу в Україні, без якого неможливо досягти наближення законодавства ЄС та євроінтеграції України.

***Любов Бойко***

***кандидат філологічних наук, доцент, м. Херсон***

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ОНЛАЙН-ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ**

Надзвичайна ситуація в освіті склалася ще на початку 2020 року через пандемію Ковід-19, але в Україні вона не покращилася разом із послабленням заборон щодо очного навчання у зв’язку зі зняттям карантинних обмежень, а, навпаки, стала критичнішою через повномасштабне вторгнення російських військ у лютому 2022 року. Місто Херсон швидко опинилося в окупації, і все навчання було переведено в дистанційний режим. Викладачі, які вже перебували в стресовому стані через викладання онлайн, піддалися ще більшому стресу через війну та окупацію. Але університети працювали, навчальний процес відбувався, тож потрібно було знаходити правильний алгоритм дій задля задоволення освітніх потреб студентів.

Через певний час після окупації багато хто зі студентів та викладачів виїхали на неокуповану територію України або закордон, в той час як певна частка їх залишилася в окупованому місті. І тут постала перша проблема – наявність інтернет-зв’язку для спілкування та навчання. Платформа Zoom, з якою студенти та викладачі навчилися добре працювати під час пандемії, потребувала достатнього хорошого інтернет-з’єднання, а це стало проблемою для тих, хто був у окупації. Отже, потрібно було вирішувати цей виклик. Деякі студенти йшли на вулицю, шукали бездротове підключення поблизу магазинів, кафе, які роздавали безкоштовний Wi-Fi.

Інша проблема, з якою ми зіштовхнулись вже восени 2022 року, це аварійні вимкнення електропостачання через нестабільну ситуацію в енергосистемі країни, пов’язану з ракетними ударами агресора. Раптове переривання заняття через вимкнення електрики спочатку було проблемою, але згодом, у співпраці зі студентами, вихід був знайдений. Так, коли не працював інтернет у кабельних провайдерів, викладачі і студенти переходили на мобільний інтернет на смартфонах і продовжували заняття у групових дзвінках месенджерів (бо платформа Zoom потребує хорошого інтернет- з’єднання і є енерговитратною, швидко зменшуючи заряд батареї телефону).

Ще однією проблемою, пов’язаною зі стрімким переходом до онлайн-навчання, стало використання занять-лекцій, коли викладач замість практичного заняття, де присутній зворотній зв'язок зі студентами, став забирати на себе більше часу, так, наче це лекція. Супутньою проблемою тут є нестабільне інтернет-з’єднання у студентів, через що вони відмовляються вмикати відеокамери, щоб не погіршувати звук, який вони чують. Отже, викладач звертається до чорного прямокутника з іменем студента або з його фото, не контролюючи, що той робить під час заняття. Вирішенням цієї проблеми є використання чат-боксів, Google-форм, де у режимі реального часу можна поставити запитання, отримати відповіді студентів або просто спитати і отримати голосову відповідь. Більшою проблемою тут стає звичка деяких студентів підключатися з фото, але вимкненим мікрофоном та камерою, і не реагувати ні на які питання, звинувачуючи у всьому нестабільний інтернет. Такі студенти стикаються з проблемами під час виставлення підсумкових оцінок, коли вони не набирають достатню кількість балів і мають виконувати додаткові завдання для покращення оцінки.

Також є студенти, особливо на першому курсі, які почувають себе ніяково онлайн, коли розмовляють іноземною мовою, а їх бачить багато інших, незнайомих для них студентів. Доцільно розбивати групи на підгрупи по 3-4 особи та використовувати доступну функцію «роздільних кімнат» на платформі Zoom. Студентам набагато легше працювати з двома однокурсниками над певним питанням, а потім дати відповідь уже перед усією групою, попередньо узгодивши її з товаришами по «кімнаті».

***Олена Гринчук***

***м. Київ***

**ВИЗНАЧЕННЯ СТИЛЮ НАВЧАННЯ ЯК ПЕРЕДУМОВА ДЛЯ УСПІШНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ СЛУХАЧАМИ**

**ВОЄННОЇ АКАДЕМІЇ ІМЕНІ ЄВГЕНІЯ БЕРЕЗНЯКА**

Одним із завдань викладача іноземної мови (ІМ) є формування групи тих, хто вчиться, з приблизно однаковим рівнем володіння іноземної мови, знаходження індивідуального стилю навчання кожного слухача, мотивація їх до навчання та отримання позитивного результату. Слухачі Воєнної академії імені Євгенія Березняка (ВА) вимагають особливого підходу під час вивчення іноземних мов, адже їхнє мислення, як правило, націлене на логічні математичні розрахунки, чітке виконання задач, розвиток стратегії, візуалізацію дій, у той час як успішне вивчення мови вимагає вдосконалених лінгвістичних навичок та умінь розмовляти на абстрактні теми. Кожен слухач має свій стиль навчання, тож вид діяльності, який ідеально підходить одному слухачу, може не принести користі іншому. Як наслідок, серед слухачів виникає відчуття дискомфорту та неповноцінності на заняттях. Викладачу необхідно створити сприятливу для навчання атмосферу, а саме: обирати вдало збалансовані види діяльності, керуючись різними стилями навчання та типами інтелекту.

Серед великої кількості підходів варто виділити інтерактивне навчання, який є одним із найефективнішим для засвоєння нового матеріалу. «Піраміда навчання» Едґара Дейла (1954) демонструє рівень засвоєння інформації і доводить, що навчання під час лекцій є найменш ефективним. Слухачі засвоюють 5% матеріалу, в той час як практика через дію, навчання інших та застосування знань вважається найпродуктивнішим підходом засвоєння нового матеріалу і відсоток засвоєного матеріалу зростає до 85%. Мета роботи полягає у поясненні важливості підходів до успішного і дієвого навчання для кожного слухача.

Девід Колб довів, що емпіричний підхід є найефективніший при вивченні нової інформації. В основі такого підходу є те, що слухач безпосередньо контролює процес навчання та може взяти ініціативу у свої руки. Саме у такий спосіб не вчитель опиняється в центрі навчання, а слухач. Інтерактивне навчання зумовлює розвиток критичного мислення, розгортає жваві дискусії у вигляді «мозкових атак», спілкування за «круглим столом», роботи в парах, групові роботи, дослідницькі проєкти, тощо. Проте навіть інтерактивні види діяльності можуть бути неефективними, якщо їх невдало підібрати. Саме тому перед навчанням необхідно провести діагностику стилів навчання слухачів за допомогою тестувань. Над класифікаціями стилів навчання та розробками тестувань працювали такі науковці як Ґовард Ґарднер, Майєр-Бріггс, Пітер Хані та Аллан Мамфорд, Девід Колб.

Заняття з ІМ націлене на засвоєння лексики, фонетики, граматики у процесі читання, аудіювання, письма та говоріння, а якість засвоєння цих навичок залежить від того, який підхід застосовується. Актуальність цієї роботи полягає у запобіганню труднощів у звʼязку з наявністю різних стилів навчання серед слухачів ВА у групі під час процесу навчання ІМ.

Девід Колб виділив чотири стилі навчання: дивергентний, асимілятивний, конвергентний, аккомодативний. Слухачі, схильні до дивергентного стилю навчання, вільно почуваються під час дискусій, гармонійно синтезують та інтегрують інформацію, мають розвинену уяву, готові вирішити проблеми, проте не завжди завершують почату справу. Слухачі, стиль навчання яких характеризують як асимілятивний, добре розуміють викладений матеріал у організованій логічній манері, формулюють теорії, досліджують факти, вчаться в процесі вивчення ідей, беруть до уваги думку експертів, готові до дискусій, здатні продуктивно планувати власну розумову діяльність. Слухачі, схильні до конвергентного стилю навчання, сприймають інформацію на загальному рівні, орієнтуються на реалізацію в практиці, зацікавлені в будові та процесі роботи речей, перевіряють теорію, володіють стратегічним мисленням, толерують невизначеність, здатні приймати рішення. Слухачі, схильні до аккомодативного стилю навчання, сприймають інформацію на рівні вражень, навчаються на основі наочних дій, готові до експериментів, схильні до лідерства та керування іншими людьми.

Визначивши інтелектуальні потреби слухача, викладач може вільно адаптувати види діяльності відповідно до потреб і здібностей слухачів. Як результат, слухачі вивчатимуть новий матеріал у комфортному для них темпі та середовищі, виконуючи ті види діяльності, які імпонують їм за складом розуму. Процес навчання не викликатиме почуття дискомфорту та негативних емоцій. За умов, коли у групі є представники різних інтелектів, і викладач балансує види діяльності, залучаючи кожного до співпраці, слухачі мають змогу розвивати навички у різних напрямках, пристосовуватися до нових видів діяльностей і, згодом, виконувати колись нові та складні для них завдання без труднощів. Коли слухач здатен виконувати мультирівневі завдання на однаковому рівні, це означає, що навички слухача навчатися досягли апогею. Він є зрілим і може пристосуватись до будь-якого виду діяльності.

Дидактична цінність цього матеріалу полягає у тому, що викладач має раціонально планувати види діяльності на занятті, аби у результаті кожен слухач отримав певний рівень знань.

Отже, інтерактивний вид діяльності є ефективним лише за умови, що він підходить слухачу за стилем навчання; створення сприятливих умов на занятті є наслідком вдало визначеного стилю навчання слухача та правильно підібраного матеріалу; грамотна комбінація вправ на занятті сприяє розвитку інших, слаборозвинутих до цього, навичок слухача.

***Юлія Гриньова***

***старший викладач,***

***працівник ЗСУ, м.Київ***

**ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК ЗАСІБ УДОСКОНАЛЕННЯ СУЧАСНОГО ЗАНЯТТЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПРОЦЕСІ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ**

Актуальні проблеми вдосконалення занять в процесі дистанційного навчання, які пов’язані з формами організації освітньої діяльності слухачів, передбачають насамперед активізацію ролі слухача, перетворення його з об’єкта навчання на його суб’єкт з допомогою методів особистісно-орієнтованого навчання. Складовим компонентом програми вивчення іноземних мов у Воєнній академії є розвиток та формування досвіду креативної діяльності у слухача, що є найважливішим завданням сучасної вищої освіти. Уміння виконувати творчі завдання різного рівня (теоретичні, практичні, проблемні, навчальні та науково-дослідницькі) – необхідна умова здобування нових знань та інтелектуального розвитку індивідуума.

Розвиток креативного потенціалу слухачів складається з досягнення ними творчого рівня навченості і формування досвіду когнітивно-пізнавальної діяльності. Творчий рівень навченості досягається впровадженням у навчально-виховний процес технологій послідовного та поетапного засвоєння слухачами знань на репродуктивному, репродуктивно-продуктивному та творчому рівнях. На І – ІІ репродуктивних рівнях у слухачів формуються вміння й навички виконавчої праці, на ІІІ репродуктивно-продуктивному рівні – вміння й навички, необхідні для розв’язування різних фахових проблем, на ІV творчому рівні – вміння й навички творчої праці.

Особливої уваги потребують методи навчання, які є найбільш ефективними, – інтерактивні методи, що дають змогу слухачам набувати досвіду активно-контрольованого спілкування, вчитися висловлювати й відстоювати власну думку, проявляти індивідуальність. У сучасній дидактиці виділяють чотири форми організації освітньої діяльності в рамках заняття в процесі дистанційного навчання: взаємодія педагога зі слухачем або слухача зі слухачем (парна); одночасне навчання викладачем усієї групи (групова); активізація всіх слухачів, які навчають один одного (колективна); самостійна робота слухачів (індивідуальна).

Залежно від участі слухачів в освітній діяльності можна виділити три моделі навчання, які передбачають певний рівень пізнавальної активності:

* низький рівень – репродуктивна діяльність, коли слухач майже не проявляє самостійності і творчості (пасивна модель);
* середній рівень – слухач виконує творчі завдання, вступає в діалог з викладачем (активна модель);
* вищий рівень – постійна, активна взаємодія всіх слухачів.

Для навчання важливі всі види методик і технологій. Для інтерактивних технологій складовим елементом є так звані пасивні методи. Залежно від завдань та умов роботи на занятті застосовують той чи інший набір методів.

На мою думку, інтенсивний соціальний розвиток країни неможливий без розвитку творчого і морального потенціалу її громадян, без їх активності, ініціативи, здібностей. Формування цих та інших якостей відбувається, як відомо, в період навчання, тому найважливішим завданням освітнього закладу є формування особистості слухачів, створення умов, що забезпечують розвиток їх індивідуальності, креативних здібностей. Слухача необхідно зацікавити, тоді дистанційне навчання стане для нього потребою. Заняття з англійської мови мають бути різноманітними за змістом, структурою, способами організації навчальної діяльності.

***Олена Гурська***

***канд. пед. наук, доцент, м. Київ***

**ЦИФРОВЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ ЯК ФАКТОР РОЗВИТКУ ІНШОМОВНИХ КОМПЕТЕНЦІЙ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Сучасні глобалізаційні процеси актуалізують важливість формування іншомовних компетенцій майбутніх фахівців у закладах вищої освіти. Однією з технологій реалізації освітніх програм, з огляду на функціонування цифрового освітнього середовища, є електронне навчання із застосуванням різних електронних ресурсів та технологічних засобів, що сприяють розвитку іншомовних компетенцій студентів: комунікативної (володіння навичками говоріння, аудіювання, читання, письма), мовної (знання лексичних і граматичних аспектів мови), дискурсної (здатність створювати дискурс) та соціокультурної (уміння використовувати соціокультурні знання під час спілкування). Розглянемо найефективніші цифрові освітні технології.

*Онлайн навчання з використанням електронних навчальних посібників*, які дозволяють студентам незалежно від рівня підготовки брати активну участь в освітньому процесі, індивідуалізувати свій графік навчання, здійснювати самоконтроль і рефлексію, представляючи навчальний матеріал в інтерактивній та наочній формі. Серед інших переваг зазначимо використання звукового супроводу для роботи над вимовою слів іншомовного походження; встановлення гіперзв'язку з додатковою літературою в електронних бібліотеках, на освітніх сайтах та інших ресурсах; виконання інтерактивних вправ та тестів; наочність мультимедійних технологій (анімація та відеосюжети). До того ж можлива підготовка та використання гібридних посібників з вивчення іноземних мов, у яких поєднуються елементи традиційних і цифрових методів навчання. Наразі з'являються розробки (DynamicBooks від Macmillan), що дозволяють викладачам створювати власні підручники із залученням відповідних матеріалів і джерел [1, 2].

*Цифрові освітні платформи* є сукупністю програмних рішень, освітніх сервісів та інтерактивних навчальних онлайн і офлайн курсів, що дозволяють користувачеві обирати будь-який рівень інтенсивності, а також навчатися в режимі екстернату. Різноманітний електронний контент може містити галереї зображень, відео та аудіоматеріали, інтерактивні карти, тренажери, словники тощо. Окремі платформи дають змогу вчитися самостійно та з викладачем на сторінках онлайн-підручника, індивідуально виконуючи віртуальні завдання, користуватися відеозв'язком та вбудованим словником (Rosetta Stone Advantage, Lingvist, AnkiApp, VEO) [1, 2].

*Інтернет-ресурси* (пошукові системи, довідкові каталоги, електронні бібліотеки, подкасти, соціальні мережі, іноземні ЗМІ та ін.) надають доступ до величезного масиву іншомовних джерел інформації. Користувачі Інтернету одночасно виступають читачами, редакторами, цензорами, авторами та видавцями інформації. Студенти опановують не лише навички самостійного пошуку та оцінювання релевантної іншомовної інформації в електронних бібліотеках, що вимагає вміння орієнтуватися у професійних наукових журналах за своїм фахом, а й навички ознайомлювального, вивчального та вибіркого читання іноземною мовою за умови знання мови не нижче рівня B2.

*Програми (мобільні додатки) для проведення відеоконференцій та вебінарів* **(**Skype, Zoom, Proficonf, Google Meet, FreeConferenceCall**)** підтримують функції запису відеоуроку, його конвертації, а також розбиття учасників на пари під час групових занять, що створює можливості навчання діалогу іноземною мовою; сприяють розвитку комунікативної компетенції в умовах плідної співпраці студентів, їх взаємодії онлайн та використання стратегій для спонтанного реагування, підвищуючи їхню впевненість, мотивацію та ефективність вивчення іноземної мови. Участь у конференції, до якої можна приєднатися з комп'ютера, планшета і мобільного телефона, передбачає як розуміння іншомовного говоріння, так і усне висловлювання в межах тематики заходу [1, 2].

*Онлайн-сервіси для здійснення перекладу* (Collins Dictionary Translator, Translatedict, Abbey Smart, Glosbe, ReversoContext) сприяють якісному перекладу фахових текстів, надають розширений доступ до налаштувань вимови, синонімічного ряду, контекстних висловлювань різного стилістичного типу, адаптованих для мобільних пристроїв з метою безперервного процесу навчання .

*Сайти для спілкування з носіями мови* (Italki, HelloLingo, Speaky, Interpals, Tandem, Busuu) представляють широкі можливості оволодіння іноземною мовою та набуття впевненості у спілкуванні, яке буде найбільш ефективним в залежності від рівня знань мови конкретного користувача. Деякі сайти функціонують за ігровим принципом: за виконання завдань, регулярність відвідування сайтів активним студентам нараховуються бали, що є додатковою мотивацією для майбутніх фахівців [1].

*Універсальні послуги для організації освітнього процесу* (Google Forms, LearningApps.org.) призначені для створення тестів, вікторин, онлайн-квестів, мультимедійних інтерактивних завдань різних рівнів складності, проведення опитувань викладачем та підтримки інтерактивних модулів. Адаптованість сервісів для роботи на мобільних пристроях дає змогу переглядати, редагувати і пересилати документи з телефону або планшета. Такі послуги переважно застосовуються викладачами, які аналізують ефективність засвоєння знань студентами [1, 2].

*Віртуальна реальність* дозволяє занурюватись в імерсивне середовище, яке надзвичайно наближене до ситуацій реального світу. Використання віртуальної реальності, незважаючи на дороге обладнання та складність розробки національних освітніх програм і VR-проєктів, мотивує студентів практикуватись у виступах іноземною мовою перед аудиторією та допомагає подолати почуття страху зробити помилки у вимові або граматиці.

*Навчальні інтернет-платформи для оцінювання рівня знань в ігровій формі*(Kahoot! і Quizziz) є ефективним методом дослідницької та пізнавальної діяльності студентів. Вони дозволяють викладачеві підготувати тест, організувати опитування, провести дидактичну гру, а студенту – взяти участь у різноманітних видах навчальної роботи. Доступ до платформ можливий на будь-якому пристрої, підключеному до Інтернету. Подібний спосіб оцінки знань і самоперевірки студентів сприяє розвитку інтересу до навчання та заповнення прогалин у знаннях з іноземної мови [2].

*Технологія WebQuest* означає діяльнісно орієнтовану проєктну дидактичну модель, яка передбачає самостійну пошукову роботу студентів на веб-сайтах всесвітньої павутини для вирішення навчальної проблеми. Мета такої технології полягає у виконанні проблемного завдання з елементами рольової гри шляхом використання інформаційних ресурсів Інтернету. Викладач розробляє проєкт завдання, а студенти систематизують знайдену інформацію та створюють творчу презентацію на власній веб-сторінці. WebQuest-технологія організує індивідуальну і групову роботу студентів у формі цілеспрямованого дослідження, забезпечує їх автономність і самостійність, мотивує до вивчення нового мовного матеріалу і застосування мовних знань, розвиває критичне мислення і впевненість у своїх силах.

Отже, методика викладання іноземних мов в умовах сучасного освітнього середовища виходить на якісно новий рівень, що передбачає цифрову грамотність викладача, здатного створювати та застосовувати навчальний контент за допомогою цифрових технологій, а також навичок програмування, пошуку інформації та мультикомунікації.

Література

1. Іванюк І. В. Використання засобів цифрового освітнього середовища вчителями іноземних мов. *Вісник Національної академії педагогічних наук України*. 2020. Вип. 2(2), С. 1–9. DOI: https://doi.org/10.37472/2707-305X-2020-2-2-8-1

2. Bipin Bihari Dash.Digital Tools for Teaching and Learning English Language in 21st Century. *International Journal Of English and Studies (IJOES)*. 2022. Vol. 4 (2), P. 8–13.

***Наталія Денисенко***

***старший викладач, м. Київ***

**ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В УМОВАХ**

**ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ**

Стрімкий розвиток сучасного суспільства тягне за собою зміни у всіх його сферах, що, безсумнівно, відбивається на вимогах до фахівців у наші дні. За таких умов удосконалюється система підготовки фахівців у вищих навчальних закладах. Воно набуває модульного характеру, націлюючи дослідників на розробку оптимальних шляхів і засобів навчання, з'ясування ступеня якості професійної підготовки студентів та можливості використання її у майбутній професійній діяльності. Особлива увага приділяється дистанційному навчанню як одній з найбільш ефективних і доступних форм сучасної освіти. Ця відносно нова форма навчання добре зарекомендувала себе у викладанні багатьох навчальних дисциплін. Організація навчального процесу за дистанційною формою навчання з різних предметів академічного курсу передбачає врахування двох суттєвих факторів: специфіки організації навчального процесу за дистанційною формою навчання, у тому числі специфіки електронних засобів навчання та педагогічних технологій; та специфіки самого навчального предмету.

Специфіка предмета "Іноземна мова" полягає в тому, що він є діяльнісним, що передбачає надання кожному студенту достатньої практики у відповідному виді мовленнєвої діяльності для формування та закріплення навичок і вмінь. Отже, діяльнісний підхід - це не просто данина сучасним тенденціям розвитку процесу, а відображення специфіки предметної області: при навчанні іншомовної діяльності необхідно забезпечити практику в цій діяльності для кожного студента в групі. Дистанційна форма навчання вирішує цю проблему цілком органічно: робота з електронними та інформаційними ресурсами дозволяє автономно регламентувати темп засвоєння матеріалу відповідно до індивідуальних можливостей, рівня розвитку здібностей студента. У центрі процесу дистанційного навчання знаходиться самостійна пізнавальна активність: самостійна робота з оволодіння різними видами мовної діяльності, формування навичок та умінь. При дистанційному навчанні студент повинен не тільки мати навички користування комп'ютером, але й вміти працювати з автентичною інформацією з інтернет джерел. Це передбачає володіння різними видами читання (вивчаючим, пошуковим, ознайомлювальним), наявність умінь працювати з електронними довідниками та словниками. Самостійне здобуття знань не повинно бути пасивним. Студент має бути залучений до активної пізнавальної діяльності, яка обов’язково передбачає використання набутих знань для вирішення комунікативних завдань, у тому числі до спільної творчої діяльності в групах.

Для організації дистанційного навчання викладачі використовують різні веб-ресурси відповідно до поставлених цілей та наявних технічних засобів. Наприклад, платформи Moodle та Google Classroom дозволяють розміщувати навчальний матеріал у відео-, аудіо-, текстовому форматах, у вигляді завдань, а також дають можливість викладачу перевіряти знання студентів за допомогою різноманітних тестів, редагувати та оцінювати письмові роботи студентів тощо. Google Meet, Zoom і Teams дають змогу викладачеві проводити онлайн-заняття, працювати безпосередньо зі студентами наживо, згідно розкладу занять, встановленого навчальним закладом. Онлайн-спілкування також здійснюється через Viber, Skype, Facebook, електронну пошту та інші ресурси. Значного поширення набули також вебінари та онлайн-конференції. Веб-сайти пропонують онлайндошки, що робить можливим її використання для декількох студентів одночасно.

Наголошують на низці переваг дистанційного навчання. Студенти можуть навчатися дистанційно як у режимі онлайн, виконуючи вправи в реальному часі, так і офлайн, виділяючи для навчальних завдань відповідні години у власному графіку, водночас вирішуючи проблему з транспортом. Використання сучасних Інтернет-платформ, електронних бібліотек з великою кількістю доступної наукової літератури, а також швидкий зручний доступ до навчальної інформації через глобальну мережу, дає змогу учням ефективніше і,найчастіше, швидше справлятися із завданнями й освоювати нову для себе інформацію. Існують і деякі труднощі, пов'язані з реалізацією дистанційного навчання з дисципліни "Іноземна мова". Важливу роль тут відіграє високий ступінь сумнівів студентів у своїх знаннях, а також характерна тривожність. Слід також зазначити, що студенти іноді недостатньо відповідальні та організовані, що ускладнює концентрацію уваги слухачів та визначення рівня їхньої зацікавленості. З технічних недоліків необхідно відзначити низьку якість звуку в онлайн-заняттях, що знижує ймовірність вірного запам'ятовування фонетичних аспектів мови, а також відсутність у багатьох учнів необхідних технічних пристроїв для навчання (комп'ютер сучасного покоління, стійкий інтернет-зв'язок); мала комп'ютерна грамотність; технічно слабка система адміністрування процесу навчання.

Підсумовуючи, можна дійти висновку, що у процесі свого розвитку дистанційне навчання в Україні має розв'язати цілий комплекс завдань, пов'язаних із методичним забезпеченням, удосконаленням технічного обладнання, перепідготовки викладацького складу.

***Ганна Дишлева***

***м. Київ***

**ДИСТАНЦІЙНЕ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ: СПЕЦИФІКА І ПЕРСПЕКТИВИ**

В основі сучасних парадигм освіти лежать науково-теоретичні поняття, які відображають основні риси дійсності. До них належать особистісно орієнтоване навчання, індивідуалізація і диференціація навчальної діяльності, формування мотивації навчання, саморозвиток студентів. Такі концептуальні ідеї навчання успішно реалізуються у сучасному інформаційно-навчальному середовищі, яке забезпечує організацію навчального процесу за допомогою інформаційно-комунікаційних технологій як очно, так і дистанційно, вирішує задачу забезпечення формування ключових професійних компетентностей відповідно до навчальних планів і робочих програм в умовах дистанційного навчання.

Поняття дистанційне навчання має багато спільних рис з такими формами навчання як самостійна робота та автономна робота студентів у навчанні іноземних мов, але вони не є тотожними.

Самостійна робота – це вид навчальної діяльності, одна з організаційних форм навчання, яка проходить без особистого контакту вчителя та учня. Автономна робота - це самокерована навчальна діяльність з оволодінням іноземною мовою, яка починається з самостійного аналізу комунікативних потреб, самооцінки вихідного рівня іноземної мови, визначення цілей навчання. [1, с. 500]. Дистанційна форма навчання визначається як така форма організації навчального процесу, в результаті якої передбачається можливість отримання випускниками документів державного зразка про відповідний освітній рівень. [3, с. 171].

Питання організаційної дистанційного навчання розглядалось у науковій літературі і раніше. Так, Олійник О. В. вивчала інноваційні технології дистанційного навчання, визначила педагогічні методи та прийоми цього навчання. Вивчаючи дистанційне навчання англійської мови в процесі професійної підготовки, Романюк С. М., Форостюк І. В. звертають увагу на цілу низку проблем та труднощів, що виникають під час дистанційного навчання, а саме: недостатність соціальної взаємодії, технологічні проблеми, формальний характер навчання, якщо студент не має відповідної мотивації, необхідність створення окремих програм. Науковцями визначено і низку переваг дистанційного іноземної мови: гнучкість, можливість використання різних платформ, модульність, технологічність, соціальна рівність, нова роль викладача.

Олійник О.В. визначила такі педагогічні методи навчання іноземної мови: 1) методи навчання за допомогою взаємодії з освітніми ресурсами при мінімальній участі викладача за допомогою комп’ютерних мереж; 2) методи індивідуалізованого викладання і навчання, для яких характерні взаємини одного студента з одним викладачем за допомогою електронної пошти, телефонного або Скайп зв’язку; 3) методи надання студентам навчального матеріалу викладачем або експертом; 4) методи активної взаємодії шляхом Інтернет конференцій. [2, с. 240].

Специфіка предмету «Іноземна мова» співвідноситься зі специфікою дистанційного навчання, основними особливостями якого є мережева (віддалена) взаємодія всіх учасників навчального процесу і порівняно великий об’єм самостійної роботи, яка проводиться у режимі «Just in time», інтерактивність, відбір і структурування навчального матеріалу (автентичні тексти). Робота з інформацією на основі читання текстів і перегляду відеоматеріалів іноземною мовою дозволяє використовувати ресурси Інтернету, що сприяє підвищенню мотивації до вивчення іноземної мови. Потенційна кількість індивідуальних навчальних траєкторій у цьому випадку виявляється значно більшою, ніж у традиційному навчанні. Збільшити об’єм мовленнєвого спілкування можливо засобами інтернет-технологій, зокрема, використовуючи блоги, за допомогою яких вирішуються такі дидактичні задачі, як навчання різним видам читання, письма, усного та письмового мовлення. Однією із вимог до сучасного навчання іноземної мови є використання завдань, пов’язаних із проектною діяльністю. З одного боку, вони сприяють творчої, дослідницької діяльності,з іншого - формуванню інформаційно-комунікативної компетенції, оскільки під час проєктного дослідження залучаються навчальні ресурси Інтернету, які потребують уміння працювати з інформацією. Участь у міжнародних освітніх проєктах дозволяє реалізувати спілкування іноземною мовою з носіями мови.

Отже, дистанційна освіта є мотивуючим фактором у вивченні іноземних мов, сприяє досягненню особистісних, міжпредметних і предметних результатів навчання і, у кінцевому підсумку, досягти мети навчання іноземної мови: формуванню комунікативної компетенції. Дистанційна освіта сприяє реалізації сучасних навчальних парадигм – таких, як індивідуалізація і диференціація навчальної діяльності, самонавчання і саморозвиток студентів.

Література:

1.Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика. Київ: Ленвіт, 2013, 590 с.

2. Олійник О. В. Інноваційні технології дистанційного навчання іноземної мови для студентів немовних ВНЗ. *Лінгвістичні дослідження: Збірник наукових праць ХНПУ ім. Г. С. Сковороди*. 2014. Вип. 38. С. 238-246.

3. Романюк С. М. Дистанційне навчання англійської мови в процесі професійної підготовки майбутніх юристів: стан та перспективи. *Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля. Сер. Педагогіка і психологія.* 2015. № 1 (9). С. 171-176.

***Наталя Дмітренко***

***доктор педагогічних наук,***

***доцент, м. Вінниця***

**СУТЬ ПОНЯТТЯ «ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНЕ АНГЛОМОВНЕ СПІЛКУВАННЯ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ»**

Однією з обов’язкових умов виконання професійних обов’язків майбутнього спеціаліста є професійно орієнтоване англомовне спілкування, яке сприяє розвитку конкретних професійних характеристик, що забезпечує конкурентну спроможність майбутнього вчителя на ринку праці. Майбутній учитель використовує професійно орієнтоване англомовне спілкування у різних контекстах: в бесідах і дискусіях з іноземними студентами і викладачами, виступаючи перед аудиторією, при опрацюванні англомовної фахової літератури, написанні листів, анотацій, рефератів тощо (Дмітренко, 2020, c. 58).

Зазначене спілкування використовується у процесі професійної підготовки майбутнього вчителя і потребує не тільки спеціальних знань, навичок і вмінь користування англійською мовою, але й унормованих правил поведінки того соціального середовища, в якому реалізується це спілкування, а саме в царині педагогічної / освітньої діяльності майбутнього учителя. Предметом професійно орієнтованого англомовного спілкування виступає механізм соціальної регуляції спільної праці людей, спрямованої на реалізацію суспільно-значущих цілей професійної діяльності майбутніх учителів.

На думку дослідниці С. Ніколаєвої до основних вимог, яких слід дотримуватися у процесі організації професійно орієнтованого спілкування відносять: спільну мову спеціальності, що використовується; застосування різних інструментів взаємодії ( в тому числі формальних та неформальних); цілеспрямованість; структурну організованість; інформаційну ефективність; врахування можливих проблем і розрахунок шляхів їх усунення в процесі професійно орієнтованого англомовного спілкування (Ніколаєва, 2018, с. 31).

Визначаємо основні аспекти, які характеризують процес навчання професійно орієнтованого англомовного спілкування, серед них: формування і розвиток особистісних якостей у процесі педагогічної взаємодії; комунікативна зорієнтованість, як основа освітнього процесу; усвідомленість майбутніми учителями структури і змісту мовленнєвої діяльності, цілей, завдань, способів їх досягнення, що перетворює здобувача на суб’єкта освітнього процесу, створює передумови педагогічної взаємодії; поетапність розвитку професійно орієнтованої англомовної комунікативної компетентності.

До основних компонентів, які входять до структури професійно орієнтованого англомовного спілкування зараховуємо: мовленнєвий або інформаційний обмін, метою якого є досягнення поставлених професійних цілей, вирішення запланованих завдань тощо; інтерактивнийобмін знаннями, ідеями, діями, та уміння узгоджувати дії з конкретною ситуацією; перцептивний процес сприйняття майбутніми вчителями один одного, встановлення емпатії і взаєморозуміння.

У процесі навчання професійно орієнтованому англомовному спілкуванню майбутніх учителів слід пам’ятати про низку обмежень, які виникають під час роботи. Так, наприклад, оскільки, це, переважно, навчальне спілкування, це передбачає, що комунікативні цілі визначаються викладачем, а не випливають з природних умов спілкування. Водночас статус майбутнього вчителя і його конкретна спеціальність в цілому допускають можливості виходу за межі навчального професійно орієнтованого спілкування, в силу зацікавлення інформацією, яка стосується його спеціальності з наближенням до природних мовленнєвих ситуацій. Таким чином, процес неопосередкованого й опосередкованого професійно орієнтованого англомовного спілкування на аудиторних і позааудиторних заняттях з вивчення англійської мови майбутніми вчителями повинен бути аналогом процесу спілкування в природних умовах або наближених до нього (Дмітренко, 2020, c. 62).

Література:

Дмітренко, Н. Є. (2020). *Автономне навчання професійно орієнтованого англомовного спілкування майбутніх учителів математики* [монографія]. Вінниця: Твори.

Ніколаєва, С. Ю. (2018). Сучасні підходи до реалізації міжкультурної іншомовної освіти. *Science and Education a New Dimension. Pedagogy and Psychology,* *VI (66), Issue: 162,* 31-36.

***Maryna Zahorulko***

***Candidate of Pedagogical Sciences, Kyiv***

**USING THE MIRO ONLINE WHITEBOARD IN THE ENGLISH LESSONS**

The usage of the internet, computer technologies, and electronic mobile applications in the modern world has become an integral part of the educational process. In the conditions of distance learning, it is impossible to present high-quality educational material and monitor students’ knowledge without using electronic resources. Electronic interactive online whiteboards are a universal and effective way to introduce multimedia tools into the educational process. With the help of interactive whiteboards, the educational material is clearly displayed on the screen in full, which encourages each student to an active and fruitful educational process.

Miro online whiteboard is a platform for collaborative remote work. You can add uploaded files and documents to the whiteboard canvas, draw, take notes, and insert stickers on it. To work with the Miro online whiteboard, you can use ready-made templates or create them from scratch.

Collaboration in the Miro online whiteboard is carried out using text, voice or video chat, as well as sharing content and viewing the whiteboard in real time. If there are a large number of participants, you can enable the cursor tracking function, which will allow students to see the actions of classmates.

Advantages of using the Miro online whiteboard in English classes: the ability to use many media files (images, video materials, PDF files and documents); highlighting important details with coloured markers, stickers, geometric shapes and links; work with the whiteboard in real time, the ability to comment; joint teamwork on projects; joint editing in real time; text, voice and video chat; the ability to demonstrate the screen; the ability to configure notifications about changes on the whiteboard canvas; setting up “highlighting” updates on the whiteboard during a new visit; the ability to export whiteboards with work results in the form of images or PDF files; the ability to share whiteboards in blogs, websites, social networks; the presence of a visual library: templates for conducting surveys, tables and diagrams, business templates, templates for Design Management, Project Management, brainstorming, etc. (Kuzmenko O., Lisova Yu., Novik K, 2022). The online whiteboard allows you to create graphs and diagrams to demonstrate lexical and grammatical material, as well as apply “visual cues” and associative elements.

The Miro online whiteboard as a learning tool is recommended to be used in Practical English language classes to organize various forms of group work of students with elements of creative activity. Modern web services for virtual whiteboards are not limited to maintaining visual contact between all group members. This resource is convenient for organizing students’ academic activities, conducting monitoring, recording academic performance, and mutual verification in the format of cooperation. The Miro online whiteboard promotes the development of creative abilities, critical thinking, and independent and collective work skills of students in a practical lesson.

Visualization of information in various forms, the use of elements of infographic, associative elements, multimedia files contribute to the development of systematic conceptual thinking and productive study of the material. The Miro online whiteboard provides an interactive format of the educational process in the context of distance learning. The use of a virtual whiteboard is a functional tool for implementing active and interactive teaching methods based on group forms of students’ work in a practical foreign language lesson. Virtual whiteboard services are an effective tool for organizing the educational process in both synchronous and asynchronous learning formats.

References:

1. Алєксєєва С., Арістова Н., Малихін О., Попов Р. Дидактичні форми організації освітнього процесу сучасного закладу освіти. *Актуальні питання у сучасній науці,* № 1, 2022. С. 339-347.
2. Кузьменко О., Лісова Ю., Новік К. Використання освітнього потенціалу онлайн-дошок в аспекті розвитку діалогічного мовлення учнів. *Актуальнi питання гуманiтарних наук*, Вип 49, том 1, 2022. С.270-279.
3. Малихін О., Ярмольчук Т. Перспективи розвитку цифрової компетентності викладачів за допомогою 3d віртуального навчального середовища в системі безперервної освіти як основа успішної професійної діяльності. *Збірник наукових праць Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Серія: Соціально-педагогічна,* вип. 34, 2020. С. 123-134.
4. Collis, B., & Moonen, J. (2001). Flexible learning in a digital world: experiences and expectations. London: Kogan Page Limited. [in English].
5. Mc Gee, P., & Reis, A. (2012). Blended Course Design: A Synthesis of Best Practices. Journal of Asynchronous Learning Networks, 16 (4), 7–22. [in English].

***Алла Кирда-Омелян***

***д-р пед. наук, доцент, м. Київ***

**РОЗВИТОК ТЕХНІКИ ПИСЬМА ТА НАВЧАННЯ ПИСЬМА ЯК ВИДУ**

**МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ МАЙБУТНІХ ДИПЛОМАТІВ**

Іншомовна професійна діяльність співробітників закордонних дипломатичних установ (ЗДУ), передбачає написання різних видів ділових документів, а отже, необхідність знання правил ділового, офіційного листування, особливостей дипломатичного листування та документообігу, які здійснюються в МЗС України та його закордонних установах.

Кожна форма дипломатичної діяльності супроводжується складанням документів. Саме ця частина роботи займає більше половини робочого часу в дипломатів, які працюють у закордонних представництвах. Як слушно зауважив відомий англійський дипломат і письменник Г. Нікольсон, “дипломатія – наука письмова”. Його думку поділяють сучасні дипломати й науковці. Так, за висловом В. Попова, “дипломатія великою мірою є мистецтвом і вмінням писати”.

Дипломату бажано мати певні літературні здібності. Адже нерідко дипломатичну діяльність прирівнюють до літературної, письменницької. Невипадково багато видатних письменників, наприклад у Франції, Іспанії, Італії (Вольтер, Стендаль; М. Сервантес; Дж. Боккаччо, Данте, Ф. Петрарка) були дипломатами. Співробітниками зовнішньополітичних відомств, послами стали й такі відомі українські письменники, поети, журналісти, публіцисти, перекладачі, літературознавці, як Ю. Бачинський, В. Василенко, С. Витвицький, Д. Дорошенко, Ю. Заруба, А. Зленко, Р. Лубківський, Л. Лук’яненко, Д. Павличко, Ю. Щербак та ін.

Розглядаємо письмо переважно як творчий і продуктивний, інколи репродуктивний, вид мовленнєвої діяльності, пов’язаний з передаванням інформації в графічному літерному коді. Письмо забезпечує графічну фіксацію мовлення. Процес такої фіксації – це написання, результатом якого є писемний текст.

Як і в будь-якому іншому виді мовленнєвої діяльності, процес написання забезпечується сформованими в того, хто пише, навичками та вміннями, які становлять його мовленнєву / іншомовну компетентність у письмі (КП).

Труднощі формування навичок іншомовного письма можуть бути зумовлені як схожістю, так і відмінністю графічних систем рідної та іноземної мов (ІМ). Об’єктивними перешкодами у навчанні письма іноземною мовою можна назвати особливості графіки деяких ІМ, зокрема європейських, наявність у цих мовах діакритичних знаків (графічного наголосу, тильди, двох крапок) для передавання певних фонем; графемно-фонемні відмінності кожної ІМ (буквосполучення, що передають один звук; одна буква, що передає різні фонеми; один звук, що зображується на письмі різними графемами; наявність так званих “німих” букв та ін.).

Серед суб’єктивних труднощів формування мовленнєвої компетентності в письмі: написання документів службового і дипломатичного характеру, правильне оформлення вихідних документів, зокрема тих, що укладені на основі інформації з різних джерел, підготовленої в різноманітних зарубіжних традиціях інформаційної діяльності.

Отже, розглянемо навчання письма іноземною мовою як виду мовленнєвої діяльності на прикладах.

**Приклад 1**. Виконується для навчання письмового описання національно-культурних особливостей, порівняння ознак, характерних для представників своєї та іншої культури і використовується на початковому або основному етапі формування КП англійською мовою.

Інструкція 1: *Кожна країна має низку характерних особливостей та цінностей, які формують її національну ідентичність. Порівняйте цінності, які, на Вашу думку, важливі для жителів Сполучених Штатів, а які – для мешканців Вашої країни* (змагання, освіта, сім’я, свобода, дружба, великодушність, старанна праця, повага до законів, розваги, гостинність, індивідуалізм, покірність, благодійність, волелюбність, таємність, відкритість, незалежність, традиція, інше).

Інструкція 2: *Які слова б ви використали, щоб описати людей Вашої культури / американців / британців* (агресивний, честолюбний, творчий, гнучкий, формальний, дружелюбний, колективістський, неформальний, матеріалістичний, оптимістичний, пасивний, практичний, стриманий, шанобливий, жорсткий, той, що цінує час, інше)?

*Опишіть подібності й розбіжності між цінностями Вашої країни, Великої Британії та Сполучених Штатів Америки.*

**Приклад 2.** Виконується для розвитку вмінь аналізувати проблеми в письмовій формі на основному або просунутому етапі формування КП іноземною мовою.

Інструкція: *Напишіть есе “за-проти” на тему “Вільне володіння зброєю в Україні”, дослідивши чинні закони про зброю та ініційовані законопроекти, іноземне законодавство, зокрема Білль про права (США), соціологічні опитування громадської думки. Викладіть ідеї і факти на підтримання різних поглядів, зайнявши позицію нейтрального спостерігача.*

***Iryna Kozeletska***

***senior lecturer, NAU, Kyiv***

**IMPETUS TO COMPREHENSIVE ESL MASTERY**

Mastery of a language, whether native or foreign, implies knowing a certain number of words of a given language and the ability to use them in speech. When mastering a foreign language, students develop an active and a passive vocabulary, and the differentiation of these two layers of vocabulary must inevitably occur regardless of the desire and methods of teaching. However, their relationship is determined by quite different factors, primarily the purpose of instruction (speaking and reading) and the time constraints of instruction. Time constraints prompt the inclusion of only the most frequently used vocabulary in the vocabulary minimum. Words that gravitate to the book-written style of speech, of course, remain in the passive. The boundaries between active and passive vocabulary in a foreign language are far from those in a native language, and spontaneously there is only a loss of words from the vocabulary.

While linguistic characteristics of students’ active and passive vocabulary in a foreign language are important for vocabulary selection, psychological characteristics are important for the development of teaching methods. The difference in the processes of reproductive and receptive vocabulary acquisition requires a differentiated approach to it in teaching: the development of different methods of explaining and fixing vocabulary, different receptive and reproductive exercises. So, to use a word in your own speech you need to learn to find it in memory, reproduce its sound "shell" in external speech, choose the appropriate grammatical form, combine it with other words and include it in the general outline of a sentence. To understand a word in spoken language, one must be able to quickly associate a word’s sound form with its lexical meaning, determine its grammatical form, and hence understand the meaning of an entire sentence. In order to understand words when reading you need to identify their formal features - graphic and grammatical, associate them with lexical and grammatical meanings. The goals of vocabulary instruction in language teaching include the formation of active, passive and potential vocabularies, as well as the requirement to develop a guess about the lexical meaning of unfamiliar words. In addition, the process of vocabulary learning should also address general educational and pedagogical goals with the leading role of practical work.

Learning the vocabulary of a foreign language, the student gets acquainted with new ways of expression of already familiar concepts, gets an opportunity to compare them in two languages. The arrangement of concepts presented in the foreign language vocabulary, which is new for students, and the ways of their expression give impetus to their deeper and more comprehensive understanding as in the foreign language students acquire a "term for comparison", unavailable to those who know only one - their native language.

The educational task of teaching vocabulary cannot be successfully accomplished without elements of a conscious approach and cross-lingual comparisons. For the correct selection of lexical units, it is advisable to proceed from the understanding of language as a complex structure consisting of several levels - phonetic, grammatical, lexical, etc. Each level corresponds to its own linguistic unit (or units), the specificity of which determines the feature of this level, and its relationship with other units – interaction with various language levels which are revealed from the viewpoint of purposefulness, ability to stand out from a number of related units due to a more or less clear structural unity; wholeness, semantics and content.

***Oleksandr Kravchenko***

***Kyiv***

**DEMETONYMISATION IN ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATION**

This research effort gives some insight into demetonymisation in English-Ukrainian translation drawing on the examples from military discourse and usage.

As a translation transformation, demetonymisation may be performed on syntagmatically generated metonymies, i.e. intrinsically non-metonymic items which display metonymity in particular contexts. For instance, English-Ukrainian translation is frequently calls for demetonymisation when a source sentence contains a subjective animate agent as illustrated by the example below:

*The final result of the battle saw the Allied forces (British) withdraw three miles close to Ypres* [2].

The translation of the noun *result* through a subjective equivalent will lead to the disruption of combinatory rules of the Ukrainian language. An acceptable translation solution here is to use the non-metonymic noun *результат* as part of the inverted subject-predicate construction:

*Кінцевим результатом битви став відхід союзних (британських) військ на три милі в напрямку до Іпра.*

Another example of this transformation performed on syntagmatically generated metonymies is illustrated by the use of the noun *capability*:

*The United States Government (USG) has an interest in working with industry to develop and deliver military capabilities to foreign countries that support our common defence, whether through FMS or DCS.* [3].

Here this item meaning a particular ability [Collins] is made metonymic by way of its plural form collocating with the verb *deliver* and the adverbial phrase *to foreign countries.* This verbal environment causes the noun to acquire the meaning "military assets, equipment". The adequate Ukrainian translation will require the use of a non-metonymic concrete noun. A good option will be the item *техніка* as in the sentence below:

*Уряд Сполучених Штатів виявляє інтерес до співробітництва з промисловим сектором у розробці та наданні військової техніки іншим країнам, котрі також забезпечують нашу спільну обороноздатність, що можна здійснювати шляхом державного експорту або шляхом прямих комерційних поставок.*

Also, demetonymisation may occur when a source language item contains an in-built metonymic meaning. For example, the noun *facility* has the metonymic meaning "buildings, pieces of equipment, or services that are provided for a particular purpose" [1]. If this noun goes with the adjective *military*, the whole collocation may be rendered into Ukrainian through such non-metonymic equivalents as *військове підприємство*, *військовий об’єкт*, *військове приміщення* etc, whose choice is context-based.

Another illustration of in-built metonymity in the Ukrainian language is the noun *asset* used in the meaning "a piece of military equipment". [1]. When its plural form is translated into Ukrainian as part of military discourse, the equivalents for it will be *військова техніка*, *військове обладнання*, *військове устаткування*, the use of which being context-based as well.

Normally, the demetonymisation to be performed on the items with in-built metonymity is brought about non-availability of the metonymic equivalent in the target language.

Thus, it follows from the above that in contrast to Ukrainian English is more metonymy-oriented, which can be attributed to its combinatory features and heightened predilection of the English language for semantic syncretisation and polysemy. This circumstance cannot be ignored and must invariably be taken account of when translating between English and Ukrainian.

REFERENCES:

1. Collins English Dictionary [Digital Resource]. – Access Mode: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english
2. Second Battle of Ypres in World War I // History Crunch [Digital Resource]. – Access Mode: https://www.historycrunch.com/second-battle-of-ypres-in-world-war-i.html#/
3. Wieringa J.A. Responses to Industry Requests for Foreign Military Sales (FMS) Support Relating to Direct Commercial Sales (DCS) – SAMM E-Change 137 // Defence Security Cooperation Agency [Digital Resource]. – Access Mode: https://samm.dsca.mil/policy-memoranda/dsca-09-32

***Олександр Лагодинський***

***доктор педагогічних наук, професор***

***Київ***

**РОЗВИТОК SOFT SKILLS СТУДЕНТІВ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ У СИСТЕМІ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ**

Під час навчання у закладах вищої освіти (ЗВО) велике значення має розвиток у студентів не лише професійних компетентностей (hard skills), але – й навичок, які ефективно сприяють застосуванню цих компетентностей (soft skills). Навчання іноземної мови – іншомовна підготовка – є найбільш сприятливою для розвитку soft skills. Це зумовлено характером навчальної дисципліни «Іноземна мова», метою вивчення якої є розвиток у студентів іншомовної комунікативної компетентності, реалізація якої неможлива без високого рівня розвитку soft skills.

Досвід роботи автора у складі експертних груп з акредитації освітніх програм Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти у різних ЗВО, показує, що розвиток soft skills студентів, зокрема в системі іншомовної підготовки, є нагальною практичною потребою й, одночасно, – проблемою професійної педагогіки як науки.

Проблема формування soft skills досліджена у працях багатьох науковців. Зокрема, визначено систему soft skills й особливості їх розвитку у здобувачів вищої освіти у ході реалізації освітніх програм ЗВО (Г. Мозгова, В. Євтушенко, А. Мозгова), практичний досвід формування soft skills у ЗВО (Н. Коляда та О. Кравченко), обґрунтовано важливість формування soft skills у контексті критеріїв оцінювання якості освітніх програм та дескрипторів Національної рамки кваліфікацій (О. Кірдан та О.Кірдан). Разом з цим, проблема розвитку soft skills студентів ЗВО у системі іншомовної підготовки залишається недослідженою.

Необхідно визначити види soft skills студентів, які розвиваються під час іншомовної підготовки, а також методи навчання, які найбільше сприяють їх досягненню.

Ми розглядаємо soft skills як сукупність навичок та особистісних характеристик, володіння якими допомагає їм виконувати провесійні завдання й досягати успіху. Таким чином, володіння soft skills дозволяє студентам як майбутнім фахівцям якомога ефективніше використовувати свої професійні компетентності. Загалом ми можемо виділити такі групи soft skills: комунікативні, організаційно-управлінські, емоційний інтелект, когнітивно-інформаційні.

Комунікативні навички є базовими для студентів, враховуючи комунікативний характер сучасних професійних завдань. Організаційно-управлінські навички безпосередньо пов’язані із роботою з людьми та організацією професійної діяльності. Емоційний інтелект передбачає здатність студентів розуміти емоції, мотивацію, наміри свої та інших людей і керувати всім цим. Когнітивно-інформаційні навички дозволяють фахівцям ефективно застосовувати інформацію в ході виконання професійних завдань. Жодна із цих груп не є остаточно завершеною, що в свою чергу вимагатиме розвиток нових навичок.

В ході іншомовної підготовки у ЗВО розвиток soft skills здійснюється за допомогою активних методів навчання. Такі методи передбачають активізацію у студентів навчально-пізнавальної діяльності, появу і закріплення професійного інтересу, носять творчий та ігровий змагальний характер. До них ми відносимо виконання проектних завдань, рольові, ділові, настільні ігри, діалоги, розповіді історій, перекази текстів, дискусії/дебати.

Саме такі методи розвивають у студентів здатності розпочинати, підтримувати і завершувати спілкування іноземною мовою; постійно адаптуватися до нових, часто стресових професійних умов; працювати в команді та ефективно взаємодіяти із усіма її членами, а також інші важливі soft skills. Загалом, розвиткові soft skills студентів ЗВО сприяє активна робота на заняттях з іноземної мови та позаудиторні заходи.

У подальшому необхідно розробити модель розвитку soft skills студентів ЗВО у системі іншомовної підготовки.

***Олена Лобань***

***м. Київ***

**РОЛЬ ІНШОМОВНОЇ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У НАВЧАННІ ЗДОБУВАЧІВ ВІЙСЬКОВИХ ВНЗ**

В умовах повномасштабної збройної агресії проти України, співробітництво з міжнародними партнерами у військовій сфері набуло надзвичайної важливості. Необхідність залучення підтримки та переймання іноземного досвіду вимагає від військовослужбовців вміння спілкуватися однією чи навіть декількома іноземними мовами на високому рівні. Беручи до уваги той факт, що мова і культура не можуть бути відокремлені одне від одного, взаєморозуміння представників різних культур у процесі професійної комунікації можливе лише за умови сформованої соціокультурної компетентності.

Соціокультурну компетентність визначають як здатність до міжкультурного спілкування, яка вимагає усвідомлення не лише власної культури, але й та культури країни, мова якої вивчається. Таким чином, це здатність спілкуватися мовою відповідно, ситуативно та культурно, використовуючи знання звичаїв, правил, переконань і принципів певного суспільства. Соціокультурна компетентність є складним явищем, що включає:

- лінгвокультурологічний компонент – знання лексичних одиниць із соціокультурною семантикою (наприклад, вітання, форми звертання, прощання в усному та письмовому мовленні);

- соціолінгвістичний – знання мовних особливостей соціальних класів, різних поколінь, статей, соціальних груп;

- культурний компонент – знання культурних особливостей англомовних країн, їхніх звичок, традицій, стандартів поведінки, етикету та вміння розуміти та правильно використовувати їх у процесі спілкування, залишаючись при цьому носієм іншої культури.

За умови ефективного оволодіння усіма аспектами, відбувається формування іншого бачення іноземної мови. Це дозволяє усвідомити, що потрібно пізнати соціокультурну систему мови з її особливостями та зв’язком з побутом, історією, географією. Необхідне глибоке пізнання всього іншомовного світу, а не окремих його аспектів, тому що реальне використання слів у мовленні значною мірою базується на знаннях соціального та культурного життя.

Тобто, соціокультурна іншомовна компетентність може забезпечити наступне:

1. Підвищення ефективності міжкультурного спілкування. Соціокультурна іншомовна компетентність допомагає уникнути непорозумінь та помилок, що можуть виникнути через різницю у культурних традиціях та цінностях, допомагає зрозуміти культурні норми та традиції, безеквівалентну лексику, реалії, ідіоми, що є важливим для успішної взаємодії з іншими людьми.
2. Розширення світогляду та розуміння світу. Соціокультурна іншомовна компетентність допомагає розширити розуміння інших культур, що забезпечує розвиток толерантного мислення та здатності сприймати світ у всій його різноманітності.
3. Покращення власне професійної діяльності. У світі глобалізації та міжнародної співпраці, соціокультурна іншомовна компетентність є необхідною для успішної професійної діяльності, зокрема у військовій сфері.

Отже, соціокультурна іншомовна компетентність відіграє важливу роль в успішному міжнародному спілкуванні у військовій сфері. Оволодіння соціокультурною іншомовною компетентністю забезпечує ефективну комунікацію з представниками інших культур з урахуванням їхніх цінностей, норм поведінки та культурних особливостей.

Література

1. Саєнко Н.С. Теоретичні основи розвитку у студентів іншомовної соціокультурної компетенції. *Вісник НТУУ “КПІ” Філософія. Психологія. Педагогіка.* Київ, 2007 № 2 (20). С. 129-139

***Оксана Максименко,***

***к. пед. н., доцент, Київ***

**МОДЕЛЬ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ БАКАЛАВРІВ З ЕКОНОМІКИ У ВИШАХ СПОЛУЧЕНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ**

Надшвидкісний розвиток сучасної світової співпраці спонукав активізацію впровадження можливості опанування іноземних мов у підготовку майбутніх фахівців задля їх ефективної реалізації свого потенціалу у подальшому спілкуванні у переліку глобально і стратегічно важливих галузей, серед яких економіка, технології та культура. У Сполученому Королівстві Великої Британії система діючих освітніх кваліфікацій та організаційно-педагогічних умов на рівні бакалавра уможливлює гнучке поєднання фахових курсів та вивчення сучасних іноземних мов (від початкового до просунутого рівнів).

У галузі економіки і, особливо, міжнародної її гілки активно стимульована та зактивізована необхідність набуття умінь та навичок майбутніми фахівцями з міжкультурної комунікації, що особливо позначилося в організації іншомовної підготовки на рівні бакалавра.

Ключовими позиціями моделі іншомовної підготовки бакалаврів у сфері економіки виокремлюються наступні:

* визначений вступний рівень опанування іноземних мов (вибір яких передбачено з переліку, здебільшого, що складається з французької, німецької, іспанської, італійської, португальської, російської, китайської, японської) і підвищення його за роками навчання;
* можливість обирати для опанування сучасні іноземні мови як складові кваліфікації з початкового рівня;
* модульний підхід до укладання програм за обраними мовними курсами, що передбачає шляхи гнучкого та поглибленого вивчення власне мови (обов’язковий модуль) та культурних особливостей країни, мова якої опановується (перелік вибіркових модулів);
* комунікативний підхід, що дозволяє реалізувати набуті навички у подальшій фаховій діяльності, з поєднанням загального та професійного компонентів;
* міжкультурний підхід, який реалізується як через обов’язкові модулі з опанування мов, так і через перелік можливих для вибору модулів з особливостей культури країни виучуваної сучасної іноземної мови;
* практичне застосування іноземної мови під час перебування у країні, мова якої вивчається (можливість стажування в університетах-партнерах, підприємствах чи у поєднанні).

Таким чином, модель іншомовної підготовки бакалаврів з економіки у вишах Сполученого Королівства Великої Британії базується на діючих кваліфікаціях, є функціональною та гнучкою, що дозволяє моделювати та формувати багатоваріантні можливості опанування сучасних іноземних мов в межах програми завдяки модульному, комунікативному та міжкультурному підходам.

***Галина Максимович***

***старший викладач м. Київ***

**ВИКЛАДАННЯ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА ІНТЕГРОВАНІЙ МЕТОДИЧНІЙ ПЛАТФОРМІ CLIL**

У сучасному суспільстві особливого значення набувають питання соціалізації молодих людей у міжнаціональному і міжкультурному просторі, а знання іноземної мови розглядається як один з інструментів розширення професійних знань і можливостей студентів. Приєднання України до Болонського процесу дає новий імпульс модернізації вищої професійної освіти, відкриває додаткові можливості для участі українських вишів у міжнародних проектах, а студентам, магістрантам, аспірантам та викладачам вищих навчальних закладів – в академічних обмінах з університетами європейських країн. Задля реалізації таких можливостей необхідно розвивати іншомовні компетенції. Однією з найефективніших методів є метод CLIL (Content and Language Integrated Learning - предметно-мовне інтегративне навчання), тобто методика двомовної освіти, у якій немовні навчальні предмети викладаються іноземною мовою. Принцип CLIL - вивчення предмета через мову і мови через предмет. CLIL надає учням можливість використовувати знання іноземної мови у процесі вивчення інших вузівських предметів, тим самим підвищує їхню впевненість у знаннях іноземної мови, знімає мовний бар'єр у спілкуванні та сприяє зростанню мотивації у оволодінні іншомовними компетенціями. Насправді методика не нова, і багато викладачів успішно використовують її без знання терміна, прийнятого в 1994 році. Навчання за методикою CLIL базується на чотирьох «с»: content, cognition, communication, culture (зміст, пізнання, спілкування, культура). Головна відмінність загальної англійської від CLIL полягає в тому, що перший передбачає вивчення граматичних правил та лексики, відпрацьовує навички письма та читання. Відмінною рисою методики CLIL є її комплексний підхід до змісту предмета та мови. Слід зазначити, що на відміну від традиційного навчання в CLIL студенти роблять значно більше мовних помилок, які переважно мають лексичний характер. Саме ці помилки, як правило, коригуються, а граматичні ігноруються, якщо вони не порушують смислового навантаження. Викладач повинен уникати негативної оцінки промови учня. Необхідно створити комфортне середовище для мовного іншомовного спілкування аудиторії, що навчається.

Слід розуміти, що методика CLIL базується на використанні не тільки друкованого автентичного матеріалу, а й відео- та аудіо-ресурсів з активізацією професійного глосарію, на використанні різноманітного наочного матеріалу зі спеціальності, що вивчається іноземною мовою, в тому числі власне з іноземної мови, на використанні таких освітніх технологій, як дискусія, дебати, різні види парної/групової роботи і т.д., на багатій тестовій базі з різними видами тестових завдань, що дозволяє як самому учню, так і викладачеві провести контроль своєї діяльності.

У наукових працях за даною методикою нерідко наголошується, що «викладач насамперед має бути спеціалістом у певній професійній галузі, оскільки предметний зміст – головний принцип CLIL. І надалі, природно, передбачається високий рівень володіння іноземною мовою (в ідеалі – викладач має додаткову кваліфікацію лінгвістичного спрямування).

У низці вишів країни вже проводяться науково-практичні інтернет-конференції іноземною мовою з подальшою публікацією збірки статей студентів, магістрів, аспірантів (здобувачів) на теми наукових досліджень. Це досить ефективний спосіб удосконалення іншомовної компетенції учнів, оскільки передбачає не лише проведення дослідження з якоїсь теми, підготовку публікації за результатами дослідження, а й переклад матеріалу, складання анотації іноземною мовою, а також іншомовний виступ із презентацією результатів своєї роботи перед аудиторією.

Таким чином, предметно-мовне інтегроване навчання дозволяє реалізувати основну мету вивчення іноземної мови у вищій школі, а саме: розвинути практичні навички використання іноземних мов у ситуаціях повсякденного академічного (навчального) спілкування з урахуванням лінгвокраїнознавчих аспектів, тобто опанувати спільну мовну, навчальну та професійну комунікативні компетенції. Ця методика надає студентам, магістрантам, аспірантам та викладачам можливість використовувати знання іноземної мови у процесі вивчення інших вузівських предметів, тим самим підвищує їхню впевненість у знаннях іноземної мови, знімає мовний бар'єр у спілкуванні та сприяє зростанню мотивації у оволодінні іншомовними компетенціями.

***Миголь В.М.***

***Викладач вищої категорії, м.Київ***

**ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРНЕТ - РЕСУРСІВ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Актуальність даної теми обумовлена тим, що в сучасному суспільстві все більш важливу роль відіграє знання англійської мови, що надає можливість долучитися до вивчення світової культури та використовувати в роботі можливості ресурсів мережі Інтернет, а також працювати з інформаційними та комунікативними технологіями та користування мультимедійними способами навчання.

Важливим є удосконалювати методику застосування комп’ютерних інформаційних технологій в навчанні. Сучасні інформаційні технології є частиною навчального процесу.

Модернізацію навчання на сучасному етапі становлення суспільства, що пов’язана з інноваційними процесами в організації навчання англійської мови. В останні роки стає все більш актуальним питання про використання сучасних інформаційних технологій в навчальних закладах. Це не лише сучасні технічні методи, але і сучасні форми і способи викладання, а також сучасний підхід до самого процесу навчання. Головну роль в навчанні англійської мови відіграє становлення комунікативної культури студентів. Викладач ( педагог) має прагнути створити умови практичного оволодіння мовою для будь – якого студента, обрати способи навчання, які б дозволили кожному студентові проявити свою активність та творчість.

Сучасні педагогічні технології такі як навчання з використанням елементів співробітництва, проектні способи, використання сучасних інформаційних технологій, Інтернет - ресурсів можуть допомогти у навчанні, забезпечуючи індивідуалізацію та диференціацію навчання враховуючи індивідуальні можливості студента та рівень навчання.

Форми роботи з комп’ютерними навчальними програмами на заняттях англійської мови включають: дослідження лексики, відпрацювання вимови, вивчення діалогічного та монологічного мовлення та відпрацювання граматичних навиків.

Можливості застосування Інтернет – ресурсів є безмежними. Мережа Інтернет надає умови, щоб отримати будь – яку важливу інформацію: замітки з друкованих газет, журналів; країнознавчу інформацію, життя та сленг молоді і т. д .

Під час занять за допомогою Інтернету можливо вирішувати спектр дидактичних цілей : формувати навички читання, покращувати правопис, поповнювати лексичний запас студентів та створювати мотивацію до вивчення англійської мови.

Робота також зорієнтована на дослідження можливостей Інтернет технологій для того,щоб розширити кругозір у студентів, щоб підтримувати зв’язок зі своїми однолітками в англомовних країнах. Студенти мають можливість приймати участь у вікторинах, змаганнях, олімпіадах, які проходять у мережі Інтернету.

Інтернет – це не лише простір для спілкування, але і поле для обміну новою інформацією, що надає швидкий доступ до знань. Можливості Інтернету досить широкі. Але не забуваймо і про те що сучасні комп’ютерні технології не являються єдиним засобом навчання. Інтернет не зможе замінити викладача, а лише є одним із важливих засобів навчання англійської мови на сучасному етапі розвитку освіти.

***Тамара Микал,***

***Київ***

**ДО ПИТАННЯ ПРО ОПАНУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

**У ВИЩІЙ ОСВІТІ НІМЕЧЧИНИ**

Суспільно-активна економічна галузь сучасного світу сприяла поширенню потреб опанування іноземних мов спочатку фахівцями цієї галузі з огляду на перспективи їх фахової діяльності у глобалізованому світі, активізуючи згодом й інші в усіх країнах Європи.

Опанування іноземних мов у вищій освіті Німеччини сформувалося під впливом історичних та географічних факторів (особливості державного устрою країни), увібрало сучасні впливи, трансформуючись згідно тривалої європейської інтеграції спільноти (передбачає зміну політики співпраці та використання культурного потенціалу ЄС).

Основними рисами опанування іноземних мов студентами вищої освіти, зі студентами-економістами включно, є перелік позицій, які відповідають традиційним та новим засадам функціонування освітньої галузі країни, а також вимогам запитів сучасного ринку на конкурентних і висококваліфікованих спеціалістів і потребам населення.

Опанування іноземних мов студентами на рівні вищої освіти здійснюється за переліком ключових засад, які охоплюють:

* забезпечення певними підрозділам (центрами, інститутами окремих університетів чи об’єднаними структурами кількох вишів);
* обов’зково-вибіркову основу опанування;
* широкий мовний перелік (англійська, французька, російська, італійська, китайська, японська, німецька, голландська, іспанська, турецька, швецька, португальська);
* сертифікування за рівневою системою Загальноєвропейських рекомендацій;
* загальну та професійну змістові складові курсів;
* низку сучасних підходів опанування та викладання іноземних мов (модульний підхід до укладання програм, комунікативний, міжкультурний);
* впровадження інноваційних методів за нових умов (самостійне опанування за можливостей новітніх технологій, навчання у співпраці студентів у малих групах за умови інтернаціоналізації освітнього простору країни).

Окреслені засади опанування іноземних мов студентами у вищій освіті Німеччини втілюють національні напрацювання системи освіти – традиційні та нові, що дозволяє врахувати реалії, сучасні вимоги конкурентної економіки та запити суспільства.

***Ольга Нежива***

***доктор філософських наук,доцент***

***доцент кафедри методики викладання***

***української та іноземних мов і літератур***

***Київський національний університет імені Тараса Шевченка***

***м. Київ, Україна***

**TIKTOK ЯК СУЧАСНИЙ ІНСТРУМЕНТ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Коли ми чуємо словосполучення покоління зумерів, у нас виникає миттєва асоціація з TikTokом, та іншими подібними платформами. TikTok ‒ це платформа для обміну відео в соціальних мережах, яка була заснована в 2016 році китайською технологічною компанією ByteDance. Популярність якої експоненціально зростає з моменту її запуску на міжнародному рівні. Так, наразі платформа TikTok зараз є доступною у більш аніж 150 різних країн, та яку щодня відвідують близько 1 мільярда користувачів у всьому світі.

Крім того, сьогодні TikTok – це один із найпопулярніших додатків для обміну короткими відео, який можна використовувати на заняттях іноземної мови. Адже використання TikTok робить процес навчання мобільним, цікавим, індивідуальним та диференційованим. При цьому, даний додаток не замінює викладача, а доповнює, та розширює його арсенал можливостей, під час занять з іноземної мови. Використання освітянами TikTok-у, виконує фасилітарську функцію, робить навчальний матеріал доступнішим для засвоєння, атракційним, мобілізаційним, та мотивуючим для студентів. Крім цього, правильно підібраний матеріал у TikTok, та організоване заняття, допомагають занурювати студентів в реальні ситуації спілкування. Активізують лексичний і граматичний матеріал, стимулюють розмовні процеси, сприяють подоланню мовного бар'єра, який часто виникає в ситуації реального спілкування іноземною мовою.

Дослідивши відео TikTok, можна виділити наступні критерії, щодо їх використанням:

1. Взаємовідносини. Обов’язково потрібен додатковий зв’язок між викладачем, та його студентами. Навіть якщо викладач не підписався на тих самих TikTok-ерів, що і студенти, але активно користується цією платформою, він буде ознайомлений з роботою даного сервісу, а студенти дивитимуться на викладача із легким збентеженням, тому що викладач знає про їхній світ, і крокує в ногу із сучасним світом.
2. Тривалість відео TikTok. Відео може тривати до 10 хвилин, але багато з них навіть тривають близько 1-2 хвилин. Це ідеально підходить для швидкої концентрації уваги, а також, кожного разу дає змогу налаштувати мовленнєву діяльність студентів.
3. Зміст відео. Велика наявність різних видів змісту відео, які суттєво відрізняються від відео на YouTube. Наприклад, є багато «персональних шоу» (коли одна людина виконує кілька ролей у сценці) або «стібки та дуети» (коли хтось відповідає на відео іншого автора). Ці відео можуть бути більш захоплюючими чи навіть складними для розуміння студентів, тому що наявність часто скорочень,зміни голосу та тону, а також багато зворотних і зовнішніх посилань.
4. Різноманітність мови. Викладач може вибрати, якими мовами хоче отримувати відео рекомендації, і це найкраща функція для тих, хто вивчає мови. Крім того, можна обирати різні англійські акценти, які на думку викладача найкраще передають витонченість мови.
5. Потенціал мемів. Основна суть мемів полягає в тому, що вони повторюються й використовуються лише в певних контекстах. Потенціал TikTok у цьому випадку – це «звуки», які редагуються майже під кожним відео. Ці звуки (пісні чи аудіоканали з інших відео) також використовуються лише в заданих контекстах, тому викладач може провести вправу, коли студенти першими почують звук, і відгадають, про що йтиметься у відео. Вони також можуть написати власний сюжет для звуку, який викладач їм продемонстрував.

Основною причиною використання відео на заняттях іноземної мови є те, що студенти все одно їх постійно переглядають. Адже ми вже не можемо уявити своє життя без візуальних медіа, і це є фактом. Відео, як правило, привабливіше просто тому, що вони можуть розповісти більше, ніж просто зображення. Відео можуть принести найбільш автентичний вміст прямо в руки студентів. Це подарунок, який неможливо залишити невивченим, тому що кожен (як викладачі, так і студенти) може отримати можливість послухати найновішу мову з будь-яким акцентом з будь-якої точки світу.

Таким чином, TikTok являється сучасним інструментом щодо підготовки студентів до спілкування в англомовному середовищі. А викладачеві допомагає вирішити низку проблем, зокрема, подолати негативний вплив міжмовної інтерференції, та підвищити мотивацію студентів до вивчення іноземної мови.

Література

1. Нежива О. М. (2021). Smart ‒ освіта у навчальному просторі сьогодення. *Наукові записки. Серія: Педагогічні науки.* (194), 37-40. https://doi.org/10.36550/2415-7988-2021-1-194-37-40
2. Нежива О. (2021). Сучасні підходи викладання іноземної мови у закладах вищої освіти. *Сучасні методики навчання іноземної мови і перекладу в Україні та за її межами*: збірник матеріалів ІІІ Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, Переяслав 3 грудня 2021 р. / Міністерство освіти і науки України, Університет Григорія Сковороди в Переяславі. Переяслав.
3. Нежива О. (2022). Сучасні цифрові інструменти для викладання іноземної мови. *Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії:* збірник матеріалів VІ Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, Кропивницький, 21лютий 2022 р. / Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка. Кропивницький. 159-161.

***Y. Ryeznik,***

***European Project Manager***

***(Interpretation and Translation service in Wallonia, Belgium)***

**Aspects of special text translation**

The main goal of translation is to provide interlingual and intercultural communication, when the task of the translator is to create a text in the target language that would produce a communicative effect similar to the communicative effect of the original.

Consequently, not only the specifics of the text itself and its linguistic structure are studied, along with this, the characteristic features of the author and addressee of the text are taken into account, and the determination of the purpose of the translation is of particular importance.

All of the above applies not only to the translation of literary and journalistic texts, which traditionally present difficulties in terms of preserving the entirety of the communicative component of the text, but also to special texts. Special texts are often very specific in terms of practical application of existing technologies, target audience (scientists and specialists with certain knowledge within a given discipline or technology), general content of the text. In addition, the language code itself acquires a special style, which is closely associated with the subject area or discipline within which the text is written. Consequently, in the translation process, a new difficulty arises: even if the grammatical level of the text may not present any particular problems, the lexical and discursive levels can be extremely complex .

The main purpose of the translation of a special text, determined by the initiator of the translation, is to create scientific and technical text in the target language, which conveys to the fullest extent the communicatively relevant cognitive information contained in the source text. The greatest difficulty in this regard is the translation of terms that carry a significant share of the communicatively relevant information of a special text.

It is believed that the following types of translations can be used to convey the meanings of terms:

1. Use of interlingual correspondences or equivalents, if any, in the translating language (for example: The United Nations Organization – Організація Об’єднаних Націй). This technique is the most common when translating the established terms of special texts and, as a rule, does not present any particular difficulty. The only difficulty that may arise is the differentiation of the desired meaning depending on the field of knowledge to which the translated text belongs.

2. The creation of a new term is used if the target language does not have an equivalent of one or a different term. Basically, this technique is used in relation to neologism terms that call phenomena that appeared in reality in connection with the active development of science and technology, however, due to the fact that initially the phenomena belong to another culture, where they were invented or first described, they have not yet received an equivalent dictionary match in the translating language . The rapid growth of scientific and technical knowledge is physically reflected in the fact that over 90% of new words appearing in modern languages belong to special vocabulary.

To achieve this goal (the creation of a new term), the term must have a certain set of characteristics. In general, the requirements for the term can be divided into three categories: morphological (concision, derivational abilities, invariance); semantic (consistency of semantics, motivation, unambiguity, full meaning, absence of synonyms); pragmatic (implementation, internationality, modernity, euphony, esotericism).

So, for terms that do not have a correspondence in the target language when translating them transcription / transliteration, tracing and descriptive translation are used as the main goal of translating special texts is the most accurate transfer of communicatively relevant cognitive information.

Word-building tracing paper in this case is the best way to maintain a rational correspondence between the meaning and form of the term. If necessary, when deciphering a new word for any other language, the word can be used with graphic markers in quotation marks, for example, "technofossils".

Phrases are also the most common type of new terms in the English language. For example, the phrase human cloud - n. Workers who are temporarily hired through Internet applications to perform tasks. The etymology of this phrase is associated with existing concepts of “cloud computing”, “cloud storage”.

The demand for translation services is skyrocketing in the wake of the globalization. There is high need for localization translators, medical translators, literary translators, judiciary translators.

Localization translators are in high demand as more and more brands have started turning their attention toward global audiences. These translators help brands establish a presence in foreign markets, tailoring their original content to suit the needs and expectations of foreign audiences.

Medical translators are masters of their target languages and also have in-depth knowledge of medical terminology and content. These translators have to be fluent in two languages and have impeccable writing skills to better to facilitate communication between healthcare providers and their patients.

Literary translators, as the title implies, translate literature into different languages. These pieces of content can be in the form of journals, poetry, and even books. Translating literary work while ensuring that cultural nuances and localization issues are handled aptly can be challenging, tedious work.

Judiciary translators work in the juridical system or the courtroom translating legal documents. This is a complex field that requires a deep understanding of legal jargon and how the legal system works.

There is a wide range of jobs in linguistics-translation but all of them require thorough training, self-study, and practical experience.

***Вікторія Романюк,***

***м. Київ***

**ЗАСТОСУВАННЯ ОНЛАЙН-РЕСУРСІВ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ АУДІЮВАННЯ СТУДЕНТІВ 1 КУРСУ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Аудіювання – це розуміння сприйнятого на слух усного мовлення [6, с. 117], комплексна мовленнєва розумова діяльність, яка ґрунтується на природних здібностях людини, вдосконалюється в процесі індивідуального розвитку та дає можливість розуміти інформацію в акустичному коді, зберігати в пам’яті (чи на письмі), відбирати й оцінювати її у контексті власних інтересів чи поставлених завдань [2, с. 21].

Успішність формування навичок аудіювання зумовлюється такими факторами: 1) умовами сприймання повідомлення; 2) індивідуально-психологічними особливостями слухача; 3) мовними характеристиками повідомлення [ 2, с. 21].

Уміння розуміти іноземну мову на слух – це важлива комунікативна та професійна навичка майбутніх вчителів англійської мови. Крім того, значення аудіювання зростає у зв’язку з: переходом до інформаційного суспільства, в якому сприйняття та розуміння усного мовлення є способом отримання інформації; перегляду новин, фільмів; слухання радіо; відвідування зборів, круглих столів, семінарів тощо.

Якісна мовна підготовка студентів-філологів неможлива без використання сучасних освітніх технологій, що передбачають застосування інформаційно-телекомунікаційних технологій, які є потужним засобом навчання, контролю і управління навчальним процесом. Реалії сьогодення стали поштовхом до пошуку нових форм навчання та викладання іноземних мов, зокрема, англійської. Інтернет-ресурси – звичний і зручний засіб знайомства з культурою інших народів, спілкування, отримання інформації, невичерпне джерело освітнього процесу [3].

Наука, як вітчизняна, так і зарубіжна, має ряд досліджень, присвячених використанню інформаційних технологій у процесі навчання іноземних мов (Г. Вороніна [4]), методів і прийомів використання ІТ-орієнтованих технологій, форм та видів роботи, що є найбільш доцільними та ефективними (О. Пометун [7]), шляхам використання цифрових ресурсів для розвитку окремих мовних компетентностей (К. Гочіташвілі [5]).

Розвиток технологій та Інтернт-мережа пропонують викладачеві іноземної мови арсенал технічних засобів навчання ̶ веб-сайти, електронна пошта, електронні енциклопедії, блоги, подкасти, вебінари та відеоконференції [1].

Розглянемо деякі безкоштовні онлайн-ресурси для навчання аудіювання:

***English Listening Step by Step ̶ IELTS Listening ̶*** додаток для тих, хто вивчає мову для складання певних іспитів. Матеріали на сайт підбираються дуже ретельно, аудіюматеріали подібні до тих, що є на екзамені. Звуковий вміст поділено на рівні та відповідно до тематики. Додаток містить понад 1000 матеріалів. Також є можливість стежити за своїм прогресом та бачити помилки.

***English Listening and Speaking ̶*** додаток призначений для тих, хто хоче практикувати навички аудіювання та говоріння. Різноманітні ресурси містять ідіоми, фразові дієслова, допоможуть покращити вимову та навички аудіювання.

***VOA News English*** - додаток, що містить значну кількість аудіоматеріалів-новин, що оновлюються кожного дня. Також це сучасний сайт новин, що дозволяє стежити за подіями, які відбуваються у світі.

***Listen English Daily Practice***  ̶сайт містить хороші звукові записи, щоб практикувати навички аудіювання для кожного рівня знань студентів. Матеріал подано у формі розповідей, новел, щоденних тем, які дозволяють розширити словниковий запас. Після кожного звукового файлу є можливість перевірити розуміння прослуханого.

***Learn English Postcards ̶*** додаток містить 60 епізодів, 20 годин звуку. Багато тем, що обговорюються у подкастах, корисні для щоденних бесід.

Отже, застосування онлайн-ресурсів у навчанні англійської мови активізує мисленнєво-мовленнєву діяльність у студентів, розвиває навички та вміння працювати самостійно та в команді, сприяє формуванню комунікативної компетентності в такому виді мовленнєвої діяльності як аудіювання.

Література:

1. Бецько О. С. Дидактичні та методичні засади інтеграції подкастів в процес навчання іноземної мови у вищій школі. URL: <http://confesp.fl.kpi.ua/node/1074> (дата звернення 05.02.2023).
2. Бігич О. Б. Методика формування іншомовної компетентності в аудіюванні. Іноземні мови. № 2/2012 (70). Київський національний лінгвістичний університет. 2012. С. 19 – 30.
3. Бурлімова Б. М, Яслинська К. М. Інноваційні технології вивчення іноземної мови у ВНЗ. URL: <https://journals.indexcopernicus.com/api/file/viewByFileId/482830.pdf> (дата звернення 05.02.2023).
4. Вороніна Г.Р. Комп’ютерно орієнтовані технології у процесі вивчення іноземних мов. URL: [http://journals.uran.ua/index.php/2411- 5991/article/view/80588](http://journals.uran.ua/index.php/2411-%205991/article/view/80588) (дата звернення 05.02.2023).
5. Гочіташвілі Кетеван Роль ІТ-технологій у процесі вивчення іноземної/другої мови. URL:<https://www.multilingualeducation.org/storage/uploads/articles_contents/141107020824.pdf> (дата звернення 05.02.2023).
6. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах: підручник для студ. вузів / Ніколаєва С. Ю., Бігич О. Б., Бражник Н. О. та ін. ред.: К. І. Онищенко. К. : Ленвіт, 1999. 319 c.
7. Пометун О. І., Пироженко Л. В. Інтерактивні технології навчання. Теорія, досвід: методичний посібник. Київ: А.П.Н., 2002.136 с.

***Тетяна САВЕНКО,***

***кандидат філолологічних наук, доцент,***

***Національна академія статистики, обліку та аудиту***

***(м.Київ, Україна)***

***Олександр САВЕНКО,***

***доцент,***

***Київський національний університет***

***культури і мистецтв (м.Київ, Україна)***

**КОМУНІКАТИВНІ ТИПИ МОВЛЕННЄВОЇ ДІЇ ЯК ОСНОВА СПІВСТАВЛЕННЯ ТЕКСТІВ**

Наукова організація та управління навчальним процесом, його інтенсифікації та ефективність розглядаються, з одного боку, з точки зору принципу активної комунікативності як провідної категорії методики, з іншого – крізь призму різного виду співставлень, при цьому тексту як оптимальній одиниці й засобу навчання відводиться центральне місце. Більшість авторів конфронтативних досліджень задовольняються співставленням граматичних категорій, лексичних одиниць, фонолого-фонетичних і словотворювальних явищ, тобто співставленням у сенсі мовної системи. Це, між іншим, обумовлено тим, що при співставленні системних явищ у якості методично необхідного «третього члена порівняння» можуть слугувати вже достатньо вивчені лінгвістикою категоріально-понятійні або абстрактно-реляційні ознаки цих системних категорій та явищ.

Для співставлення текстів різних мов, тобто для конфронтативних досліджень мови з точки зору мовленнєвої комунікативної діяльності людини, детермінованими різноманітними культурно-історичними традиціями у кожній країні діючими комунікативними нормами у конкретній комунікативній спільноті та іншими прагматичними умовами, такі категорії або ознаки універсального характеру можуть бути залучені до навчально-методичної роботи. Такі категорії та ознаки універсального характеру в усних або письмових текстах вербально маніфестуються саме у структурі, у структурних елементах та закономірностях текстів різного типу.

При порівнянні текстів різного типу співставлення макроструктур них властивостей текстів (наприклад, композиційної чи архітектонічної побудови, розподілу абзаців) та спільних схем структури певних комунікативних типів або жанрових різновидів тексту (наприклад, оповідання, переказ, опис, оголошення, словникова стаття), є менш результативним підходом, ніж співставлення мікроструктурних характеристик текстів, серед яких топікальні (номінативні) ланцюги, зразки свого роду тематичної прогресії та реалізовані у тексті послідовні типи мовленнєвої дії (так звані комунікативні прийоми, певні мовленнєві акти) посідають чільне місце.

Усі названі мікроструктурні характеристики тексту становлять інтерес як методичні засоби. Саме тому для інтра- та міжмовного вивчення текстів з точки зору дієвої мікроструктури розробляються операційні дефініції, що увиразнюють притаманні саме цьому типу функціонально-комунікаційні ознаки для різних типів мовленнєвої дії. Це дозволяє, у свою чергу, визначити для кожного висловлювання у даному тексті той тип мовленнєвої дії, який реалізується цим висловлюванням. Після аналізу всього тексту на цій основі уможливлюється створення власне самої його операційної структури. І вже спираючись на подальший аналіз цієї структури можна показати, яким чином у висловлюваннях у якості елементарних смислових одиниць мікроструктури тексту синтезуються елементи як операційної, так і самої топікально-тематичної структури.

Типізація мовленнєвих дій дає змогу їх систематизувати і класифікувати. Важливо підкреслити, що кожному типу притаманна певна кількість ієрархічно упорядкованих спільних або специфічних функціонально-комунікативних ознак. Як правило, у цій класифікації виділяють чотири класи:

1. інформуючі (дії опису, переказу, констатування, підтвердження);
2. активізуючі (дії вимоги, обіцянки, спонукання);
3. виясняючі (дії обґрунтування, пояснення, узагальнення, коментування, порівняння);
4. контрактивні (дії звернення, звертання, запрошення, співчуття, співпереживання, вдячності).

У цих основних класах дослідники виділяють ще низку підкласів: методисти-практики вважають, що їх існує десь близько 70. Таким чином, у даному дослідженні перетинаються питання лінгвістики та лінгводидактики, шо дозволяє загалом визначити стратегію роботи з навчальним текстом.

Література:

1. Селігей П.О. Український науковий текст: проблеми комунікативної повноцінності та стильової досконалості // автореф.дис. д-ра філол..наук: 10.02.01 \ ПИЛИП Олександрович Селігей. – К., 2016. – 36 с.
2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: підручник для студ. Класичних педагогічних і лінгвістичних університетів / Бічич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін.. / за загальн. ред. С.Ю.Ніколаєвої. – К.: «Ленвіт», 2013. - 590 с.

***Дар’я Свінціцька***

***Курсант, м. Хмельницький***

***Ольга Хамазюк***

***Науковий керівник, м. Хмельницький***

**THE BASIC PRINCIPLES OF TEACHING ENGLISH IN A PROFESSIONAL DIRECTION**

Teaching English for professional purposes in higher education institutions is an important element in the development of a student. After studying a general language course, a person is able not only to communicate with a foreigner but also to answer his/her questions skillfully. Of course, there is a need to teach a foreign language for professional purposes, since the process of teaching a higher education student is quite fruitful and having the opportunity to learn English, it is worth paying attention to the professional component. Each profession has its own terminology, which is extremely important. Let's take into consideration higher education institutions that train future lawyers. Their professional orientation is determined by the need to use the knowledge and skills acquired during training. The system of learning any foreign language is based on a system of principles. Three main principles are taken as a basis: 1) motivation; 2) a comprehensive approach to education; 3) professional focus. A student of higher education should clearly realize the need to learn English for his future profession, as well as rely on reference sources, reading authentic texts, forming skills of independent work on compiling his "own vocabulary", professional literature. Such study is built on the basis of professional vocabulary, which is characteristic for a separate category of individuals. Communicative competence is very important, because the words are a professional tool, on the mastery of which the success of professional activity depends. It is important to select educational material that covers modern issues of jurisprudence and law, paying more attention to lexical material. An important point is business games, which form professionally significant qualities for the future profession in the process of finding a way out of particular situation. One of the methods of learning English is an integrated lesson, which combines different disciplines around the study of one topic. The specificity of such lessons is that they are conducted jointly by several lecturers and during such lessons, higher education students learn the material better. The next one is the audio-visual method, that is, the presentation of the material, its explanation, repetition, and only then visualization by students [1]. The new material is perceived by the student only "by ear" - audio, while the meaning is revealed through videos, pictures, and presentations. All the main methods of direct principles are preserved here, because thanks to them, you can effectively absorb the material of a new topic. The most common is the communicative method, which is effectively suitable for learning English in a professional direction [2]. Active communication of all those present in the audience enables the student to better absorb the material, because this method is based on the principle of discussing a situational event or problem. Specific topics and events are discussed, and at the same time, students model applied legal situations. The role of the teacher is quite important, because he provides communication with samples of texts, dialogues, as well as vocabulary and grammatical models of sentences. And the last one is Harold Palmer's oral method, which is effective for the basic principles of teaching English for professional purposes [3]. The key point here is to memorize the key points in the text and then find answers to questions in it, since some terminology of professional vocabulary is difficult to understand, and it is not enough to memorize it. Oriented learning of the English for Specific Purposes should involve the process of learning a foreign language and a future specialty at the same time. Teachers of such a discipline should constantly improve their pedagogical skills, considering the industry specifics of language teaching.

Література:

1. URL : <https://studfile.net/preview/7007596/page:7/> (дата звернення: 07.02.2023).
2. URL : <https://osvita.ua/languages/tehnol/452/> (дата звернення: 07.02.2023).
3. URL : <https://studfile.net/preview/4543329/page:14/> (дата звернення: 07.02.2023).

***Інна Семеняко***

***Кандидат політичних наук, доцент, м. Київ***

**СТРАТЕГІЇ НАВЧАННЯ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО ЧИТАННЯ В КОНТЕКСТІ ВИКЛАДАННЯ ВОЄННО-ДИПЛОМАТИЧНОГО КУРСУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.**

Читання є важливим компонентом процесу навчання іноземних мов, оскільки одним із основних завдань Воєнної академії є підготовка слухачів до використання знань з іноземної мови у їх майбутній професійній діяльності. У системі професійно-орієнтованого навчання іноземної мови особливе місце займає навчання інформаційного пошуку та читання текстів воєнного та воєнно-дипломатичного спрямування.

Читання відкриває майбутньому фахівцю доступ до провідних джерел інформації, є одним із основних засобів задоволення пізнавальних потреб у рамках майбутньої професійної діяльності. Тому при відборі текстового матеріалу вважається за доцільне враховувати його профільну орієнтацію, здатність викликати професійний інтерес і забезпечити пізнавальний ефект, орієнтацію на активізацію міжпредметних зв'язків. При підборі матеріалу викладач має також враховувати його відповідність основним лінгводидактичним критеріям, до яких відносяться автентичність, відповідність рівня складності тексту мовному рівню слухачів, інформативність, проблемність.

Навчання інтерпретації професійних текстів англійською мовою є багатоплановим процесом, пов'язаним з формуванням цілого комплексу навичок та умінь навчально-інформаційного, мовного, навчально-інтелектуального, інтелектуального, асимілятивного, акомодаційного, інноваційного та навчально-організаційного характеру.

Слід виділити основні стратегії роботи з англомовним текстом професійної спрямованості на заняттях з домашнього читання: стратегії формування та розвитку у слухачів лексичних навичок, стратегії формування та розвитку навичок аудіювання, стратегії формування та розвитку граматичних навичок, стратегії формування та розвитку умінь літературного перекладу, стратегії формування та розвитку комунікативних умінь, стратегії формування та розвитку навичок письма.

Зазначеним навчальним стратегіям відповідають наступні етапи роботи з текстом на заняттях з домашнього читання:

Vocabulary - робота з лексичними одиницями, спрямована на збагачення словникового запасу, як активного, і пасивного, а також на розвиток продуктивних і рецептивних лексичних навичок;

Listening - робота з аудіозаписом, пов’язаним з тематикою тексту, спрямована на розвиток умінь сприйняття іноземної мови на слух;

Grammar - робота з граматичними конструкціями чи структурами, що становлять труднощі для слухачів, спрямована на повторення пройденого матеріалу та закріплення тих чи інших граматичних навичок;

Translation - робота, спрямована на формування та розвиток умінь літературного перекладу;

Speaking - робота, спрямована на розвиток різноманітних комунікативних умінь;

Writing - робота, спрямована на розвиток навичок письма;

Отже, читання тексту професійної спрямованості та виконання післятекстових завдань неможливе без звернення до аспектів лексики, граматики, перекладу, а також до різних видів мовленнєвої діяльності. Завдання викладача полягає в тому, щоб зробити процес формування у слухачів англомовних комунікативних умінь цілеспрямованим та здійснювати контроль за цим процесом. Самостійна робота над прочитаним має чергуватися з аудиторними заняттями. Причому робота з текстом є градуйованою системою, де кожна наступна стадія читання базується на вміннях і навичках, набутих на попередній стадії, і розвиває їх. Лише таким чином можна зберегти інтерес до матеріалу для читання, підвищити мотивацію слухачів та забезпечити розвиток відповідних мовних умінь та навичок.

***Марина Скуратівська***

***м. Київ***

**КОМПЕТЕНТНІСНИЙ ПІДХІД ДО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Компетентнісний підхід до навчання – один з основних напрямів здійснення навчального процесу на сучасному етапі розвитку освіти.

Не лише заклади вищої освіти, а й сучасна середня освіта (концепція Нової української школи) взяла даний підхід за основу. Таким чином, забезпечуватиметься принцип наступності в українській освіті.

Головною доктриною надання освіти на всіх її щаблях є орієнтація не на власне сам процес як передачу даних, інформації від вчителя до учнів / викладача до студентів, а орієнтація на набуття саме результатів навчання: навчання має забезпечити людину здатністю, тобто компетентністю діяти, практично реалізовувати знання в житті, майбутній професії, в громадській та суспільно значущій роботі тощо.

Компетентнісний підхід у навчанні іноземної мови забезпечується відповідно поєднанням сучасних методів та прийомів роботи, таких як інтерактивне навчання, проєктна робота, діяльнісноорієнтований підхід, навчання за допомогою онлайн-ресурсів та використання засобів навчальних платформ Moodle, Google Class, Zoom-технологій тощо.

Якщо ми говоримо саме про вивчення іноземної мови у школі або далі в закладах вищої освіти, то вчитель / викладач має послуговуватися у своїй діяльності такими інструментами: онлайн-ресурси, лінгвокраїнознавчі підкасти, навчально-розвиваючі відео на ютуб-каналах, засоби соціальних мереж Facebook та Twitter.

Для комунікації та обміну навчальними даними серед здобувачів освіти можна використовувати месенджери телеграм, вайбер тощо.

Адже сучасний здобувач освіти принципово відрізняється від своїх попередників ще навіть якихось десять років тому.

Подання навчального матеріалу в сучасних навчальних підручниках та посібниках має бути чітко, логічно структуроване, оформлене наочно, цікаво, враховуючи особливості так званого «кліпового» мислення сучасної молоді, містити мінімальну теоретичну частину та значно більший щодо обсягу блок практикоорієнтованих завдань.

Кожна навчальна тема, тематичний блок програми має завершуватися проєктною роботою та обов’язково завданнями, спрямованими на саморефлексію, самооцінювання та взаємне оцінювання здобувачів освіти. Тому при створенні сучасних підручників з іноземної мови рекомендовано підсумкову сторінку теми оформити саме як блок завдань: Що я вмію? Де я можу це застосувати? Як це мені допоможе в реальних ситуаціях спілкування тощо.

***Ірина Слинько***

***Викладач англійської мови, м. Київ***

**ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ У ФАХОВИХ ЗАКЛАДАХ В УМОВАХ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ**

Наразі перед системою фахової освіти постає питання у підготовці фахівців в умовах дистанційного навчання.

Під час дистанційного навчання і викладач і студент опинилися перед викликом – як швидко та якісно організувати навчальний процес. Зовсім непросто виявилося забезпечити ефективний освітній процес з використанням усіх сучасних засобів зв’язку, а також мотивувати майбутніх фахівців швидко вирішувати технічні проблеми.

Дистанційне навчання — сукупність сучасних технологій, що забезпечують реалізацію навчально-виховного процесу в інтерактивному режимі за допомогою використання інформаційно-комунікаційних технологій, яке здійснюється екс- територіально.

Розглянемо можливості використання дистанційно навчання у викладанні англійської мови за професійним спрямуванням у профільних ВНЗ.

Найвідоміші освітні ресурси такі як: Moodle, Google Classroom, Zoom, Classtime дають можливість безпосереднього спілкування з викладачем (онлайн), неперервного контролю якості нових знань, здійснення індивідуального підходу в навчанні, адаптації навчального матеріалу до особистого темпу засвоєння знань кожним студентом. Інтернет-ресурси пропонують широкий спектр можливостей для здійснення швидким обміном інформацією так, наприклад, Telegram дозволяє створити групи, спільноти та чати, де студенти та викладачі можуть спілкуватися протягом усього навчального періоду.

Розуміємо, що лише добре організований навчальний процес дистанційного навчання сприятиме подоланню обмежень, які пов’язані з місцем та часом отримання освіти. Але не слід забувати про мотивацію самих студентів у здобутті знань з англійської мови за професійним спрямуванням. Якість знань здобувачів освіти великою мірою залежить від бажання самих студентів здійснювати взаємозв’язок.

Вивчення англійської мови за професійним спрямуванням буде найбільш ефективним, якщо ми будемо дотримуватися таких вимог: постійне та динамічне спілкування викладача та студента на відстані; спілкування студентів між собою та носіями мови в ході навчального процесу. Навчання кожного здобувача освіти повинно відбуватися у співпраці з досвідченим викладачем, який буде направляти, корегувати та здійснювати контроль отриманих знань під час навчального процесу; самостійна діяльність здобувачів освіти потребує зворотнього зв’язку як у роботі з навчальним матеріалом, так і у всіх інших етапах навчального процесу.

Отже, особливістю дистанційного навчання англійської мови за професійним спрямуванням є те, що це нова форма організації навчання у якій долаються обмеження пов’язані з місцем та часом одержання освіти, а також підвищується відповідальність студента за терміни і якість проходження навчання. Головне місце в системі дистанційного навчання займає викладач, який обирає платформу для дистанційного навчання, яка надалі стане основою для побудови відповідної методики й успішної організації їхньої самостійної роботи.

Література

1. Закон України „Про освіту” // [www.osvita.org.ua](http://www.osvita.org.ua).

2. Закон України „Про національну програму інформатизації” // [www.osvita.org.ua](http://www.osvita.org.ua).

3. Концепція розвитку дистанційної освіти в Україні // [www.udec.ntu-kpi.kiev.ua](http://www.udec.ntu-kpi.kiev.ua).

4. Наказ Міністерства освіти і науки України „Про створення Українського центру дистанційної освіти” // [www.osvita.org.ua](http://www.osvita.org.ua).

5. Національна програма „Освіта. Україна ХХІ сторіччя” // [www.osvita.org.ua](http://www.osvita.org.ua).

6. Положення про дистанційне навчання // www. udec.ntu-kpi.kiev.ua.

7. Програма розвитку системи дистанційного навчання на 2004-2006 роки // www.udec.ntukpi. kiev.ua.

***Сорокун Г.В.***

***Національний авіаційний університет, Київ***

**ВНУТРІШНЯ МОТИВАЦІЯ ЯК РУШІЙНА СИЛА У НАВЧАННІ**

Мотивація є імпульс, який змушує діяти і досягати поставленої мети. Саме вона визначає успіх будь-якої справи, за яку береться людина. Не менш важливу роль відіграє і у навчанні. Науковці, досліджуючи дане питання, визначають такі важливі складові у загальній структурі мотивації: потреби, мотив навчання, ціль, завдання, інтерес, сенс навчання, бажання та наміри.

Потреби, мотиви та цілі виступають як основні складові мотиваційної сфери людини, у тому числі й у навчанні. У цьому розумінні потреба постає як внутрішній, а ціль – як зовнішній аспект мотивації. Під мотивами слід розуміти активні рушійні сили, що визначають поведінку студентів. Мотивувати студентів – означає торкнутися їхніх важливих життєвих інтересів, показати, що навчання повністю відповідає цим інтересам і спрямоване на задоволення їхніх потреб, створити їм умови для реалізації себе в процесі навчання [1].

Найбільш продуктивними є внутрішні мотиви, оскільки вони засновані на інтересі, на чомусь важливому та значущому для студентів. До внутрішніх мотивів відносяться такі, які спонукають людину до навчання як своєї мети і як важливого інструменту досягнення своїх цілей. При цьому інтерес може проявлятися як до самих знань, так і до процесу їх отримання. Внутрішніми мотивами можуть виступати також допитливість, прагнення студента підвищити свій культурний та професійний рівень, його потреба у новій інформації [1].

До зовнішніх мотивів належать покарання чи нагорода, загроза та вимога, тиск групи, очікування майбутніх благ, оцінка викладача, прагнення уникнути неприємностей, очікування майбутніх благ від отриманої освіти тощо [1].

Дуже часто успішність навчання пов’язують з інтелектуальним рівнем людини, що, безумовно, має сенс. Але, згідно даних останніх досліджень, науковці, вивчаючи дане питання, дійшли висновку, що чинник мотивації виявився сильнішим, ніж чинник інтелекту. Так студенти, які гарно проявили себе в процесі навчання, відрізняються від студентів з низькими результатами не стільки рівнем інтелекту, скільки за силою, якістю та типом мотивації навчальної діяльності. Які б надзвичайні здібності не мав студент, при низькій мотивації або її відсутності, він не зможе продемонструвати високий рівень успішності в навчально-пізнавальній діяльності. Хоча треба визнати, високий рівень внутрішньої мотивації часто проявляють саме студенти з високими розумовими здібностями.

Необхідною умовою для формування та розвитку у студентів інтересу до змісту навчання та до самої навчальної діяльності є їхня можливість проявити у навчанні свою розумову самостійність та ініціативність. Чим активніші методи навчання, тим легше зацікавити ними студентів, чим більше завдань, вирішення яких вимагає від студентів активної пошукової діяльності, тим стійкіший їхній інтерес до навчання [1].

Створити інтерес до навчання можна також за допомогою проблемних ситуацій, зіткнувшись з якими, студент усвідомлює, що розв’язати проблему за допомогою наявних знань неможливо. Така невідповідність між старими знаннями та складністю поставленого завдання стимулює студентів прагнути здобути нові знання і застосувати їх на практиці. Слід пам’ятати, що легкі завдання, як правило, не вимагають розумової напруги і зазвичай не викликають інтерес. Водночас складність навчального матеріалу та навчальної задачі можуть призвести до підвищення інтересу лише тоді, коли ця складність посильна (оптимальна складність завдань).

Окрім цього, активність викладачів у пошуку нових підходів до організації занять, готовність використовувати на заняттях рольові ігри, дебати, мозкові штурми та інші інтерактивні методи навчання, створення презентацій навчального матеріалу, здійснення проектно-дослідницької діяльності студентів активізують роботу на занятті та підвищують її ефективність [2]. Різноманітність навчального матеріалу та прийоми навчальної роботи також важливі в процесі навчання. Проте одним з ключових факторів виникнення у студентів інтересу до навчального матеріалу та його підтримки є позитивна атмосфера на занятті, його емоційне забарвлення, доброзичливість викладача, його посмішка, похвала та визнання.

Література

1. Основи педагогіки вищої школи/ Товажнянский Л.Л., Романовський О.Г., Бондаренко В.В., Пономарьов О.С., Черваньова З.О. – Харків: НТУ “ХПІ”, 2005. – 600 с.

2. Діденко М. Особливості створення ситуацій успіху на заняттях англійської мови у ВНЗ. Наукові записки Національного університету «Острозька Академія». Серія: Філологічна. 2016. № 62. С. 117–119.

***Юрій Стежко***

***Кандидат педагогічних наук, м. Київ***

**ГІПЕРТЕКСТ ЯК ЗАСІБ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ**

Дистанційна форма навчання потребує інтенсифікації, яку в закордонних практиках забезпечує дидактичний потенціал гіпертексту. Перші згадки про гіпертекст відомі з праці В. Буша 1945 року, проте більш виразних обрисів технологія гіпертексту набула в працях американського дослідника Т. Нельсона, який запропонував комп’ютерну програму поєднання природної та електронної мов навчального матеріалу. Тож природно, що дидактичну продуктивність гіпертекст виявив лише з поширенням інтернету та персональних комп’ютерів. Позаяк гіпертекст наразі завершеного визначення не набув, ми скористаємося визначенням, запропонованим самим Т. Нельсоном: «гіпертекст – це ланцюг текстових фрагментів, об’єднаних між собою посиланнями, які пропонують читачеві різні маршрути читання» (Nelson, 1967, с. 2). На жаль, технологія гіпертексту, яка за кордоном зарекомендувала себе з кращого боку, в українській освіті не знайшла свого ужитку. Тож не дивно, що теоретичні та методичні розробки щодо її реалізації в українських освітніх реаліях наразі відсутні.

Сама номінація «гіпертекст» означає надвеликий текст. Але насправді гіпертекст не є неосяжним монолітом, він є смисловим поєднанням широкого кола текстових одиниць, які завдяки інтертекстуальним зв’язкам розкривають певну тему. В основі дидактики гіпертексту лежить інтертекстуальність на кшталт алюзивної – лише з тією відмінністю, що алюзивні міжтекстові зв’язки є імпліцитними, закодованими, а гіпертекстові зв’язки експліцитні, мають явно виражений характер.

У комп’ютерному виконанні гіпертекст являє собою систему, яка складається з основного тексту-засновника та текстів-коментарів (прецедентних текстів) за посиланнями. Структура може бути різною, а послідовність читання гіпертексту відбувається за маршрутами, обумовленими текстом-засновником. Алгоритмом навчального процесу передбачається, що для осмислення тексту-засновника здобувач знань мусить слідувати за зазначеними маршрутами читання, звертаючись до тематично пов’язаних між собою прецедентних текстів, які складають систему гіпертексту. Завдяки інтерактивності програми відбувається свого роду діалог тексту-засновника та прецедентних текстів. Таким чином, запропонований викладачем текст-засновник доповнюється додатковим навчальним матеріалом смислового або конотативного характеру, здобутим самостійно. Кожен із елементів гіпертексту як системи обумовлений навчальним завданням, а разом, взаємодоповнюючи один одного, вони забезпечують синергію – поглиблення знань. Наприклад, при розгляді теми конвенціональності спеціальних фразеологізмів в Aviation English бачиться доцільним будувати систему гіпертексту з текстів радіоперемовин та текстів їх унормування International Civil Aviation Organization.

Важливо відзначити, що за технологією гіпертексту від здобувача знань не вимагається володіння мовою програмування, він має володіти лише навичками користувача, що робить її простою та доступною для дистанційного навчання.

Таким чином, інтенсифікація навчання за технологією гіпертексту досягається завдяки вагомому доповненню роботи під керівництвом викладача самостійною роботою здобувача знань без збільшення академічного часу.

Література

Nelson. T.H. Getting it out of our system. In G. Schechter, editor, Information Retrieval: A Critical Review, pages 191-210. Thompson Books, Washington, DC, 1967.

***Лариса Теремінко***

***канд. пед. наук, доцент, м. Київ***

**ДОДАТКИ ТА СЕРВІСИ ЯК ЕФЕКТИВНИЙ ЗАСІБ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Сучасні складні реалії зумовлюють потребу в самостійному вивченні іноземної мови та спонукають до пошуків ефективних засобів вирішення цього завдання. Опитування студентів 1-го курсу Факультету кібербезпеки, комп’ютерної та програмної інженерії Національного авіаційного університету засвідчують, що у вільний час, окрім виконання домашніх завдань з фахової іноземної мови, вони залюбки займаються самоосвітою, слухають і читають англомовні новини та книги, вивчають фахову літературу, дивляться фільми, спілкуються з однолітками з усього світу, готуються до здачі IELTS і TOEFL тощо.

Розглянемо популярні додатки та сервіси, що є цікавим і дієвим засобом самостійного вивчення іноземної мови. *Lingualeo, Cake English, Memrise, AnkiApp, TED, Mondly, Rosetta Stone, Easy ten, ED* *words* в ігровій розважальній формі допомагають запам’ятати нову лексику й розширити словниковий запас. Застосунок *Genius* пропонує вивчати англійську мову по текстам улюблених пісень. Платформа *FluentU* використовує різноманітний медіаконтент як один з найефективніших засобів навчання: популярні ток-шоу, музичні кліпи, рекламні ролики, новини та цікаві діалоги [1; 2].

*Duolingo* дозволяє опанувати такі види мовленнєвої діяльності, як читання, говоріння й аудіювання. Багаторівневе вивчення різноманітної тематики в додатку *Busuu* проходить у вигляді курсів і практики з носіями мови. *Puzzle movies* перетворює перегляд улюблених серіалів у розважальний процес, що навчає сприймати живу англійську мову з різними акцентами та розширює лексичний запас. В *ABA English* тренування письма, аудіювання й говоріння відбувається на основі англомовних фільмів за підтримки носіїв. Платформи *“Hi, Jay!”* і *HelloTalk* допомагають знайти носія мови для покращення розмовної практики та обміну культурним досвідом [2].

Free books, Audiobooks / My books – це програми, що містять десятки тисяч безкоштовних книг і аудіокниг для читачів із середнім та високим рівнями володіння англійською мовою. Платформи *LingQ, Preply, Ling App, Mondly, uTalk, Speechyard* дозволяють українцям безкоштовно вивчати іноземні мови. Найпопулярніший сервіс для перегляду фільмів і серіалів *Netflix* пропонує цікавий сучасний іншомовний контент. Навчальні подкасти на *BBS English: 6-minute English / The English We Speak, Luke’s English Podcast, Ted Radio Hour and Ted Talks Daily* та *Serial* допоможуть вивчити розмовну тематику й збагатити словниковий запас сучасними лексикою, ідіомами й сленгом [1].

Наступні методичні поради будуть корисними для вивчення англійської мови по серіалам і фільмам [3]:

- для початку обирати фільми чи мультфільми для дітей, знайомі рідною мовою; мова мультфільмів легша та містить багато повсякденної лексики;

- використовувати субтитри лише англійською мовою, це полегшить розуміння діалогів і пошук у словниках, відокремить нові слова та фрази; наступний перегляд фільму без субтитрів сприятиме розвитку навичок аудіювання;

- завдання під час перегляду – зрозуміти 70% інформації (основний зміст); почувши цікаві слова чи фрази, потрібно відмотати назад і записати їх у словник, зупинити відео та відтворити речення з ними, за потреби прослухати його ще раз;

- щоб вивчити цікаву фразу, необхідно прослухати її та повторити з героєм, відтворивши інтонацію; потім повторити фразу самостійно 3 рази;

- для закріплення потрібно продивитися всі записи, зроблені під час перегляду фільму; проговорити фрази в реченнях, подумати, як їх можна використовувати самостійно; якщо є час – переглянути фільм ще раз без субтитрів і прослідкувати, чи легше стало розуміти репліки героїв; через тиждень повторити свої записи ще раз [3].

Практичний досвід засвідчує, що систематична самостійна робота студентів з популярними додатками й сервісами дозволяє розвинути навички різних видів мовленнєвої діяльності, зосередившись на вдосконаленні деяких з них. Обговорення цікавого медіаконтенту на заняттях активізує та пожвавлює навчальний процес. Мотивування студентів до використання додатків і сервісів розширює їх лексичний запас, підвищує рівень володіння іноземною мовою, реалізує індивідуальний підхід у навчанні, формує самоосвітню, лінгвістичну, комунікативну та соціокультурну компетентності.

Література

# 1. Як вивчити англійську мову: додатки та сервіси для вивчення англійської. URL:

# <https://youtu.be/3W3i0qNkSjY (дата звернення 23.01.2023).>

# 2. Сім безкоштовних додатків для вивчення англійської мови. URL: <https://ranok.ictv.ua/ua/2022/04/05/sim-bezkoshtovnih-dodatkiv-dlya-vivchennya-anglijskoyi-movi/> (дата звернення 23.01.2023).

3. Як вивчати англійську за фільмами. URL:

[https://greenforest.com.ua (дата звернення 23.01.2023).](https://greenforest.com.ua)

***Terekhov Anton***

***Managing Director of Analytical Services,***

***Purdue University, USA***

**PECULIARITIES OF REALITIES IN LITERATURE**

Fiction, unlike others, has to overcome significant difficulties on the way to foreign readers, which is why the role and importance of literary translation is difficult to overestimate. Literary translation is considered one of the most obvious manifestations of interaction both between literatures and between cultures in general. Despite the fact that a large number of people speak two or more languages, bilingualism and multilingualism cannot be considered a comprehensive phenomenon. In today's globalized society, translated literature becomes a powerful tool for studying the world and expanding the collective memory of humanity.

The peculiarity of the realities is that the speakers of a certain culture and a certain language are associated with such background knowledge and associations, which at a certain stage of international and interlinguistic contacts may be absent from the speakers of other cultures and languages. During the translation of realities, on the one hand, there is a need to emphasize their special color, sometimes uniqueness, and on the other hand, to convey their meaning and sources of association typical for native speakers, avoiding verbosity as much as possible. The linguistic and cultural aspect of the concept of "reality" means specific facts of the history and state organization of the national community, features of its geographical environment, characteristic objects of material culture of the past and present, ethnographic and folklore concepts, etc. - all this is usually called realities".

Let us analyze some realities from the book devoted to the sinking of the “unsinkable“ ship - Titanic “The Night lives on” by Walter Lord who is also the acclaimed author of “A Night to Remember“. It is the day of the launching of a great liner. The abstract from the book says:

Pride was everything . “A Masterpiece of Irish Brains and Industry,“ proclaimed the Irish News and Belfast Morning…Above the huge gantry encasing the vessel flew the British Red Ensign, the American Stars and Stripes, and a set of signal flags spelling out “Good Luck “[1].

Reality Red Ensign is under our consideration. The Red Ensign (or "Red Duster" as it is occasionally known) is a flag that originated in the early 17th century as a British ensign flown by the Royal Navy and was later adopted specifically by British merchantmen to be flown as the civil ensign of the British merchant fleet. This changed in 1864, when an order in council provided that the Red Ensign was allocated to merchantmen, the Blue Ensign was to be the flag of ships in public service or commanded by an officer in the Royal Naval Reserve, and the White Ensign was allocated to the Navy. The precise date of the first appearance of these earlier red ensigns is not known, but surviving payment receipts indicate that the English navy was paying to have such flags sewn in the 1620s. Moreover, some government departments or public bodies fly red ensigns defaced with a badge or emblem, to form the ensign of United Kingdom. There are also flags based on the Red Ensign [2].

Literary translation has close ties with the fields of linguistics, as well as with other humanities (sociology, psychology, history) and even natural sciences. But in our case Red Ensign is a historically important reality.

REFERENCES

1. Walter Lord “The Night lives on”

2. <https://en.wikipedia.org/wiki/Red_Ensign>

***Tetiana Shulga***

***Senior Lecturer, Kyiv***

**PODCASTING IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES**

Foreign language competence is no less important than subject knowledge for successful professional activities. Teaching a foreign language to students of non-linguistic specialties should correspond to the market’s current requirements for graduates. In the modern methodology of teaching a foreign language, the accent has shifted from forming strong systematized knowledge to forming students’ ability for active independent activity. The rapid development of Internet resources contributes to the achievement of this goal and makes it possible to involve unique and diverse authentic content in the language learning process. A podcast is a striking example of such a tool that optimizes the process of learning a foreign language.

The podcast is a digital media file or a series of files located on a particular resource on the Internet for playback on portable media players or personal computers and has a subscription option. With educational purposes in mind, podcasts are divided into materials designed to learn a foreign language and materials that can be used for educational purposes but are not educational in nature.

There are several factors that make podcasts popular: the possibility to download a podcast to a digital device for free and listen to it whenever and wherever convenient; universal formats of audio and video files; periodicity, or serial nature, of new podcasts; subscription possibility, which means that the user is automatically informed about new podcasts as they appear; the authenticity of audio and video materials; availability of text (script) for audio files or subtitles for video files.

Podcasts have a series of advantages over traditional listening materials developed by university teachers: relevance, due to the ability to download new materials with information on current events in various areas of life; autonomy, which manifests itself in the choice of learning mode according to individual characteristics; authenticity of the material presented, which makes the process of learning a foreign language more motivated and effective; development of media competence in the process of using.

Educational podcasts must meet certain requirements, such as recording language, subject matter (corresponding to the thematic content of the curriculum), duration (up to 5 minutes), compliance with the level of knowledge and cognitive abilities of students, the type of recording (dialogue, monologue, or group recording). When using podcasts in teaching a foreign language to students of technical specialties, teachers should pay attention to the need to clearly distinguish the main point, to feel the measure in the use of visualization, to demonstrate it gradually, to provide feedback, and monitor the process of material assimilation. Teachers should concentrate both on the information presented and on the educational interaction with students so that classroom practice would not turn into a dialogue between a teacher and a computer.

The methodology of work with the podcast is similar to that of work with the audio text, and has a clear-cut sequence of activities:

1. pre-text stage: (a) anticipation (b) prediction (c) communicative task (preliminary instruction and preliminary tasks);
2. text stage: (a) presentation of the audio text (b) checking comprehension (the process of perception and comprehension of the podcast information);
3. post-text stage: (a) development of communicative skills (b) creative exercises and tasks (tasks controlling understanding of the heard text).

At the same time, quite a large volume of learning activities is carried out by students independently, which contributes to developing their skills of independent learning activities. But despite the usefulness of podcasts, we should remember that educational podcasts are only an auxiliary tool. Introducing new information technologies into the educational process does not exclude traditional education methods, but should be combined with them.

***Ольга Шум***

***кандидат філологічних наук, Київ***

**ЕТАПИ ВИВЧЕННЯ ІНШОМОВНОГО АКАДЕМІЧНОГО ПИСЬМА НА ПРИКЛАДІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Сучасні програми не лише з української, але й іноземних мов часто містять тематичні або короткі практичні курси з академічного письма залежно від напрямку підготовки студентів. Це пов’язано не в останню чергу із можливістю брати участь у різноманітних міжнародних програмах обміну та дослідницьких групах тощо. Студенти отримують широкий вибір наукових заходів, до яких мають змогу долучатися практично від першого дня навчання в університеті.

Серед науковців точаться дискусії, яким чином потрібно навчати студентів, зокрема нефілологічних спеціальностей, академічному письму. Існують різні погляди на це питання. Частина педагогів вважають, що спочатку студенти мають опанувати основи академічного письма рідною мовою, а потім, ґрунтуючись на цих знаннях, приступати до аналізу іншомовних праць. Інші ж притримуються думки, що можна починати вивчати іншомовне академічне письмо без прив’язки до рідної мови, адже структурні компоненти тез або статті відповідно до уніфікованих вимог подібні у різних країнах. Також часто постає дилема, коли і з чого починати розгляд особливостей наукової мови.

На нашу думку, опановувати академічне письмо варто в два етапи. Спочатку на першому курсі в рамках дисциплін з української мови розглянути особливості наукової мови, структури написання тез та підготовки публічного виступу. Наступним кроком є розгляд у рамках дисципліни «Іноземна мова» цих же аспектів, але мовами, які вивчають студенти. Такий підхід, вважаємо, може бути доцільним, щоб не перевантажити студентів зайвою інформацією та підготувати їх до участі у студентських конференціях або круглих столах, які передбачають публікацію тез та їх презентацію під час заходу.

Наступним етапом, вважаємо за доцільне, відповідно до попередньо запропонованого алгоритму пропонувати поглиблений курс академічного письма для студентів 3 або 4 року навчання, де вже детально розглядаються особливості здійснення наукового експерименту, практичного дослідження та формулювання висновків у форматі наукової статті. Такий підхід є виправданим, оскільки на практиці студенти починають публікувати наукові розвідки у співавторстві із науковим керівником десь на 4 році навчання на бакалавраті, а одноосібні праці найчастіше з’являються як результат магістерського дослідження. Окрім того, зазначимо, що академічне письмо в цілому покращує якість написання бакалаврських та магістерських робіт, адже містить теми про цитування, академічну доброчесність, самоплагіат тощо.

Ми пропонуємо починати вивчення іншомовного академічного письма із теоретичних аспектів, потім надати можливість студентам самостійно опрацювати кілька прикладів тез із близької їм тематики та спробувати виділити в них спільні риси. Обов’язковою, на нашу думку є шаблонна лексика, наприклад:

|  |  |
| --- | --- |
| **Згода** | **Agreeing** |
| Я вважаю так само, як ... | I have the same opinion as... |
| **Часткова згода** | **Agreeing in part** |
| Я майже цілком з тобою згоден. | I agree with you up to the point. |
| **Незгода** | **Disagreeing** |
| У мене інша точка зору. Я думаю... | I have a different idea. I think... |
| **Презентація** | **Giving a presentation** |
| Я хотів би перейти до ... | I’d like to move on to... |
| **Оцінювання** | **Making evaluations** |
| Давайте поглянемо на це поетапно. | Let’s look at this in stages. |

Таким чином, вважаємо, що академічне письмо як українською мовою, так і іншомовне є сьогодні важливою і невід’ємною складовою навчального процесу. Вивчення основ наукової мови повинне починатися якомога раніше та складатися як з теоретичних, так і з практичних тренінгів, а в ідеалі може оцінюватися за результатами написання власних тез для студентської конференції або підготовки презентації на задану тему.

***Олена Щербина***

***кандидат пед. наук, доцент, місто Київ***

**НАВЧАННЯ ДОРОСЛИХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ З ОПОРОЮ НА СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ КОНТЕКСТ**

Інтеграція системи вищої та післядипломної освіти України в освітні програми караїн-партнерів, навчання, стажування наших фахівців за кодоном є значним поштовхом для оволодіння іноземною мовою. Крім того, вміння комунікувати, культура мовлення, розуміння соціокультурного контексту, основних правил і поведінкових моделей є невід’ємною частиною ефективного професійного й особистого спілкування.

Навчання у іноземної мови дорослих має цілу низку особливостей, що впливають як на процес, так і на результати навчання. Перш за все слід зазначити, що вивчення іноземних мов відбувається у підготовці українських фахівців у вигляді інтенсивних курсів підвищення кваліфікаційного рівня володіння іноземною мовою. Відповідно до напрямку підготовки створюються навчальні стратегії, які передбачають побудову іншомовного матеріалу тематично і методично у відповідності до перспективних цілей. Зокрема, навчання дорослих іноземної мови вимагає врахування основних потреб їхньої професійної діяльності (спілкування іноземною мовою; перебування в країні мови, що вивчається; співпраця з іноземними організаціями; досвід публічних виступів іноземною мовою, тощо), використання комунікативного підходу до викладання іноземних мов, адже саме це і забезпечує успішність виконання фахових завдань. Таким чином поставленні стратегічні цілі навчання можуть бути досягнуті шляхом поєднання основних компонентів інтеґративного навчального процесу: навчання комунікації, навчання культурних особливостей країни перебування і її мешканців, навчання іноземної мови, як інструменту спілкування в усіх основних видах мовленнєвої діяльності.

Крім того, адаптація тих, хто вивчає іноземні мови, до ефективного перебування закордоном, яке охоплює контакти з іноземцями на кількох соціально-культурних рівнях (фахова діяльність, публічні офіційні заходи, виступи, побутова сфера), посідає особливе місце у навчальному процесі. Пропонуємо виділити основні компоненти даного психолого-педагогічного явища, які уможливлюють процес іншомовної підготовки з урахуванням соціокультурної складової:

- побудова максимально реалістичних комунікативних ситуацій і тренування за комунікативними моделями, які відображають професійну діяльність і особливості побуту певної країни;

- вивчення культури країни перебування та мовного етикету;

- використання автентичних матеріалів для навчання іноземної мови, що дозволять занурення в культуру.

Зауважимо, що вивчаючи іноземну мову слухачі таких інтеґративних курсів оволодівають іншомовною культурою, яка є частиною загальної культури людства, і якою можна оволодіти у процесі комунікативної іншомовної освіти. Отже, це не лише знання, навички і вміння, що забезпечують спілкування з іноземцем, але й пізнання менталітету народу через його культуру, виховання поваги до народу та його культури, розвиток індивідуальності людини на основі оволодіння мовою і культурою, здатність брати участь у діалозі культур. І головним позитивним результатом спілкування є взаєморозуміння.

***Olesya Yashuk,***

***(National Aviation University, Ukraine, Kyiv)***

**E-TEXTBOOK AS AN ELEMENT OF THE LEARNING PROCESS OF A FOREIGN LANGUAGE**

Modernization of modern language education requires finding effective ways to enhance the learning process of a foreign language. In this case, the strategic goal is to form students' abilities to communicate in a foreign language at the intercultural level. So, the main task of teaching a foreign language is the development of communicative abilities. In order to teach a foreign language as a means of communication, it is important to create an environment of real communication, to connect the teaching of foreign languages with life.

One of the areas of modern education is the use of computer tools and telecommunications technology to acquire new knowledge at all levels of training. The use of informational tools provides good technical opportunities for implementing didactic ideas and principles of the training process, fills the teacher's activity with a fundamentally new content. However, it is not an indication that the computer, which assumes part of the teacher's functions, can supplant him/her in the training process. On the contrary, the use of information technologies is supposed to intensify the process of foreign language teaching, to make the educational process more effective. Also, they will make it possible to achieve a greater depth of understanding of the material being studied. One part and means of informational learning are electronic publications (textbooks, manuals, programs).

E-textbook is a software and methodological complex, which provides the ability to independently learn a course or section of it. It combines the properties of a conventional textbook, reference book and laboratory practice.

An e-textbook has the following advantages:

- allows you to cover 100% of the number of students;

- increases the quality of teaching,

- reduces the time for searching and processing the literature;

- the material you need to use can be printed out.

Using an electronic study guide in teaching a foreign language helps make it easier to access information and reduce the time it takes to learn a language. It can serve multiple functions, acting as a teacher, an expert, and a communication partner. Students can apply the e-learning aid according to their individual needs at different stages of the work and in different capacities.

An e-learning textbook can serve very different purposes. First of all, two varieties of tutorials should be distinguished:

- tasks for use in the classroom;

- tasks for independent work at home.

The former should be a convenient tool for the instructor leading the class, helping him to demonstrate various materials, act as a laboratory setup for laboratory work, test students. The latter should be entertaining and interesting, partly replacing the teacher (to help, explain, answer questions, provide the necessary background information).

The main components of the content of an electronic tutorial can include informative, reproductive, creative, emotional-valuable, active and interactive. The use of electronic tutorials contributes to the formation of such important skills and abilities as the allocation of key information in voluminous texts, the ability to generalize and draw conclusions, the formation of independent thinking.

An electronic textbook allows you to solve the following tasks at a foreign language lesson: introduction of vocabulary (with the help of bright visuals, listening and graphic image with transcription); consolidation of vocabulary; work on grammar; improvement of skills and pronunciation of words and phrases; listening (listening to text/dialogue and performing tasks); interim and final testing; introducing students to the culture of other countries, etc.

Nevertheless, the electronic textbook cannot be an independent element of the learning process; it is only an element of the educational complex, which should facilitate the understanding and memorization (actively, not passively) of the most essential concepts, statements and examples, involving in the learning process the capabilities of the human brain, in particular auditory and emotional memory, as well as using computer explanations, other than those of a textbook.